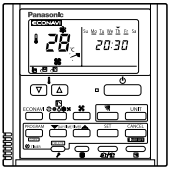
Panasonic



Quick Reference
Timer Remote Controller
Model No. **CZ-RTC4**

Installation Instructions
Separately Attached.

ENGLISH 2-7, 11
Be sure to read the “Safety Precautions” before using. Keep them for future reference.

FRANÇAIS 8-34
Veillez à lire les « Consignes de sécurité » avant l’utilisation. Conservez-le pour toute référence ultérieure.

ESPAÑOL 8-34
Asegúrese de leer las “Precauciones de seguridad” antes del uso. Guárdelas para futuras consultas.

DEUTSCH 8-34
Insbesondere müssen die „Sicherheitsvorkehrungen“ vor der Inbetriebnahme durchgelesen werden. Bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

ITALIANO 8-35
Assicurarsi di leggere le “Precauzioni di Sicurezza” prima dell’uso. Conservarle come riferimento futuro.

PORTUGUÊS 8-35
Leia as “Precauções de segurança” antes de começar a utilizar. Guarde-o para futuras referências.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ 8-35
Βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε τις “Προφυλάξεις Ασφαλείας” πριν από τη χρήση. Διατηρήστε τις για μελλοντική αναφορά.

TÜRKÇE 8-35
Okuduğunuzdan emin olun “Güvenlik Uyarıları” kullanmaya önce. İleride başvurmak üzere saklayın.

РУССКИЙ 8-35
Прежде чем приступать к использованию, обязательно ознакомьтесь с разделом “Меры по технике безопасности”. Сохраните ее для дальнейших справок.

УКРАЇНСЬКА 8-35
Обов’язково прочитайте розділ «Запобіжні заходи» перед використанням. Збережіть її на майбутнє.

Panasonic Corporation
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

Panasonic Corporation
http://www.panasonic.com

85464609293020

H0515-0
CV6233317557

Safety Precautions

WARNING

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.

CAUTION

This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.

Matters to be observed

Prohibited matters

WARNING

Do not use this appliance in a potentially explosive atmosphere.

In case of malfunction of this appliance, do not repair by yourself. Contact the sales or service dealer for repair.

In case of emergency, remove the power plug from the socket or switch off the circuit breaker or the means by which the system is isolated from the mains power.

CAUTIONS

This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- Do not operate with wet hands.
- Do not wash with water.

Note:

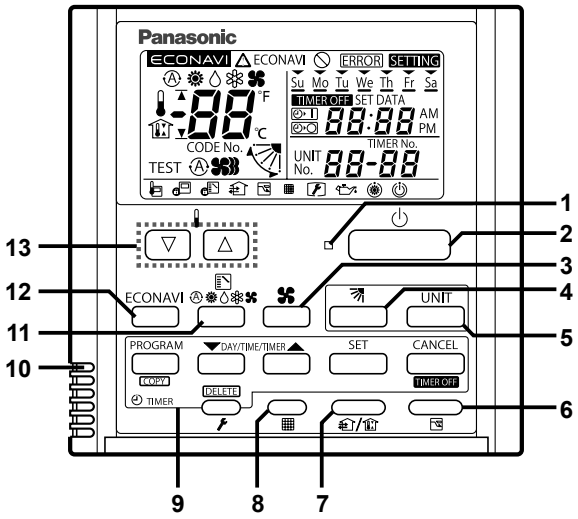
- This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.
- This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:
  - Reorient or relocate the receiving antenna.
  - Increase the separation between the equipment and receiver.
  - Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
  - Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.
- FCC Caution: To assure continued compliance, follow the attached installation instructions. Any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment.

Specifications

Model No.		CZ-RTC4
Dimensions		(H) 120 mm × (W) 120 mm × (D) 20 + 4.75 mm
Weight		160 g
Temperature/ Humidity range		0 ˚C to 40 ˚C / 20 % to 80 % (no condensation) *Indoor use only.
Power Source		DC16 V (supplied with indoor unit)
Clock	**Precision**	± 30 seconds/month (at normal temperature 25 ˚C) *Adjust periodically.
	Holding time	24 hours (when fully charged) *Approx. 8 hours are required for full charge.
Number of connected indoor units		Up to 8 units

Part Names

Control panel



1 Operation indicator
Illuminates during operation. Blinks during alarm.

2 Start/Stop button
Starts/Stops operation.

3 Fan speed
Changing the fan speed.

4 Swing/Air direction
Use this button to set the auto swing or air direction to a specific angle.

5 Unit select
When more than one indoor unit is operated by one remote control unit, this button is used to select a unit when adjusting the air direction.

6 Sleeping

7 Ventilation
Use this button when you installed a fan available in the market. Pressing this button turns on and off the fan. When turning off the air conditioner, the fan will be also turned off.

8 Filter reset
Use this button to reset the filter sign. When ▦ is displayed, press this button after cleaning the filter.

9 Timer setting buttons

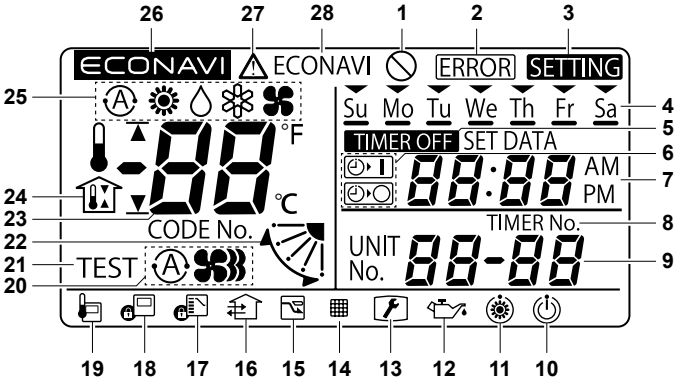
10 Remote control sensor
Normally, the temperature sensor of the indoor unit is used to detect the temperature. However, it is also possible to detect the temperature around the remote control unit.

11 Mode select
Pushing this button selects an operation mode.

12 ECONAVI
Use this button to turn on/off the ECONAVI Function.

13 Temperature setting buttons
Changing the temperature setting.

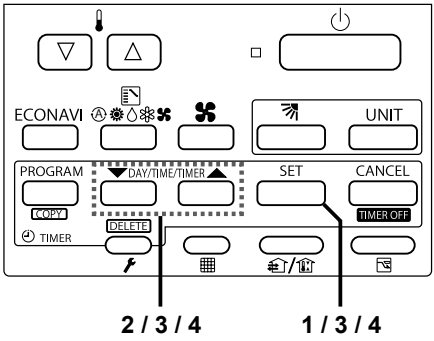
Screen display



1 Displayed if the selected feature was disabled during installation.
2 Displayed when a mistake is made during timer setting.
3 Appears when the timer program is being set.
4 Indicates today's day of the week.
5 Displayed when the timer has been turned OFF.
6 Timer program indication
: The indoor unit starts operation at the programmed time.
: The indoor unit stops operation at the programmed time.
7 Displays the present time on a 24-hour clock. Also, displays settings in the various setting modes.
8 Appears when the time program is being set.
9 Indicates the unit No. of the selected indoor unit.
10 Appears during the peak cut mode (Demand) if an electric heat pump (EHP) air conditioner is used or during standby if a gas heat pump (GHP) air conditioner is used.
11 Appears when the fan of the indoor unit is stopped or in low fan speed.
12 The engine oil needs to be replaced. (Only when using a gas heat pump air conditioner.)
13 Appears when the maintenance function (monitoring sensor temperatures) is activated.
14 The indoor unit filter needs to be cleaned.
15 Appears during the sleeping function.
16 Appears when a fan available in the market is installed and is operating.
17 Switching operation modes is prohibited. (Switching to Auto mode is also prohibited.)
18 Remote control operation is restricted by a central control device.
19 Appears when the remote control sensor is used.
20 The selected fan mode is displayed.
21 Appears while in test operation.
22 Indicates the flap position.
23 Indicates the set temperature.
24 Appears during the outing function.
25 Displays the selected operation mode.
(AUTO Ⓐ /HEAT ☼ /DRY ♢ /COOL ❄ /FAN ✣)
26 Appears when ECONAVI is being set to ON.
27 When inspection is required.
28 Appears with displaying 27 if there is a problem on ECONAVI.

Basic Operations

Setting the Present Time



1 **Press and hold [SET] for more than 2 seconds to enter the present day and time setting mode.**

Once you enter the setting mode, “SETTING”, “▼”(day) and “time” flash.

2 **Set “▼” to today’s day of the week.**

Press [▲] to move “▼” (flashing on the display) in the order of: Su → Mo → Tu → .... Press [▼] to move it in the order of: Su → Sa → Fr → ....
Press [SET] to store.

3 **Press [▼/▲] to change the present “hour” in the range of 0 to 23*1.**

Set the present hour and press [SET]. The “hour” digits light up, and the “minute” digits start flashing.
*1 If the clock uses the 12 hours AM/PM setting, the hour is displayed in the range of AM 1 to 12 / PM 1 to 12.

4 **Press [▼/▲] to change the present “minute” in the range of 0 to 59.**

Set the present minute and press [SET]. The day and time are set and the unit finishes the setting mode.

Note

- If the present time is invalid, “– – : – –” is displayed. If the power failure occurs, check if the set data of day and time are valid.

How to Operate

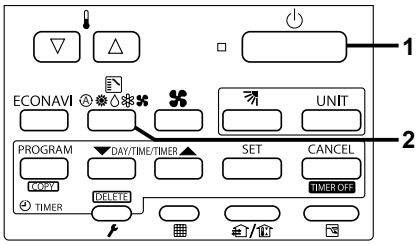
Turn on the indoor unit before operation. See operating instructions of the indoor unit.

Start/Stop operation / Operation mode

1. Press [Start/Stop] to start operation.

2. Press the mode select button to select the mode among AUTO Ⓐ, HEAT ☼, DRY ♢, COOL ❄ and FAN ✿.

* Auto: The mode is automatically switched to Cool or Heat to achieve the set temperature.



Fan speed / Set temperature / Flap

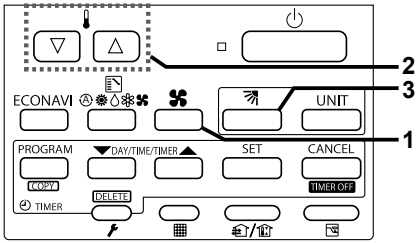
1. Press the fan speed button to set the fan speed.

Ⓐ✿: Automatically switches the fan speed.

2. Press [▽/△] to set the desired temperature.

Cannot be set in Fan mode.

3. Press the flap button to adjust the flap position.



Weekly Program

1. Press [PROGRAM] to enter the program confirmation mode.

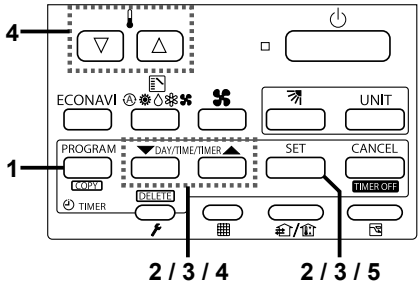
2. Select the day with [▼/▲], and press [SET].

3. Select a Timer number with [▼/▲], and press [SET].

4. Select the hour / minute / program pattern with [▼/▲].

You can also set the temperature with [▽/△].

5. Press [SET] to store the timer programme.



Note

- If the heating performance is insufficient in Low ✿ fan speed, change the fan speed to Medium ✿ or High ✿.
- The temperature range that can be set varies depending on the model.
- Temp sensor detects temperature in the vicinity of the air inlet of the indoor unit. The detected temperature slightly differs from the room temperature depending on the installation condition. The set temperature is a guideline of room temperature.

Consignes de sécurité / Precauciones de seguridad / Sicherheitshinweise / Precauzioni di Sicurezza / Precauções de segurança / Προφυλάξεις Ασφαλείας / Güvenlik Önlemleri / Меры по технике безопасности Класс защиты I / Запобіжні заходи

FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
AVERTISSEMENT Signale un danger ou une pratique dangereuse susceptible de blesser gravement ou mortellement.	**ADVERTENCIA** Este símbolo hace referencia a un peligro o práctica no segura que pueden producir daños personales graves o, incluso, la muerte.	**WARNUNG** Dieses Sicherheitszeichen warnt vor einer gefährlichen Situation oder Handlung, bei der die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.
MISE EN GARDE Signale un danger ou une pratique dangereuse susceptible de blesser ou d'endommager le matériel.	**PRECAUCIÓN** Este símbolo hace referencia a un peligro o práctica no segura que pueden producir daños personales, en los productos o en la propiedad.	**VORSICHT** Dieses Sicherheitszeichen warnt vor einer gefährlichen Situation oder Handlung, bei der die Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises zu Verletzungen oder zu Produkt- und Sachschäden führen kann.
Points à observer	Elementos que deben observarse	Zu beachten
Actions interdites	Elementos prohibidos	Zu unterlassen
AVERTISSEMENT	**ADVERTENCIA**	**WARNUNG**
Ne pas installer l'appareil dans un milieu où pourraient se trouver des substances explosives.	No utilice este aparato en un entorno potencialmente explosivo.	Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, wo brennbare oder explosive Gase entweichen können.
En cas, de dysfonctionnement de l'appareil, ne le réparez pas vous-même. Contactez le revendeur ou le service d'assistance pour faire réparer l'appareil.	Si el aparato no funciona correctamente, no intente repararlo usted mismo. Póngase en contacto con el vendedor o el servicio técnico para su reparación.	Im Falle von Störungen, die einer Reparatur bedürfen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachbetrieb oder den Kundendienst. Führen Sie auf keinen Fall Reparaturen selbst aus!
En cas d'urgence, enlevez la fiche d'alimentation de la prise ou coupez le disjoncteur ou les moyens par lesquels le système est isolé du secteur électrique.	En caso de emergencia, retire el enchufe de alimentación de la toma o apague el disyuntor del circuito o el medio mediante el cual el sistema queda aislado de la red eléctrica.	Im Notfall ist die Stromzufuhr zum Gerät wie folgt zu unterbrechen: Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose oder betätigen Sie den Sicherungsautomaten bzw. einen anderen, eventuell vorhandenen Trennschalter.
PRECAUTIONS	**PRECAUCIONES**	**VORSICHT**
Cet appareil est destiné à être utilisé par des experts ou des utilisateurs formés dans des magasins, l'industrie légère et dans des fermes ou pour un usage commercial par des profanes. Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, à condition d'être surveillés ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers que cela implique.	Este aparato está diseñado para ser utilizado por personas cualificadas, en tiendas, fábricas o granjas, o para el uso comercial por parte de personas inexpertas. Este producto puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o faltas de experiencia o conocimiento si reciben la supervisión o instrucción adecuadas respecto al uso seguro del aparato y entienden los riesgos que ello supone.	Dieses Gerät ist für eine Nutzung durch Fachkräfte oder geschulte Nutzer in Geschäften, Kleinbetrieben und landwirtschaftlichen Betrieben oder für eine kommerzielle Nutzung durch Laien vorgesehen. Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten sowie von Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnis bedient werden, vorausgesetzt, sie werden während der Bedienung beaufsichtigt, über die potenziellen Gefahren aufgeklärt und erhalten eine entsprechende Anleitung zur sicheren Bedienung des Geräts.
• Ne pas utiliser avec les mains mouillées. • Ne pas laver à l'eau.	• No utilizar con las manos mojadas. • No lavar con agua.	• Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen. • Waschen Sie es nicht mit Wasser.

ITALIANO	PORTUGUÊS	ΕΛΛΗΝΙΚΆ
ATTENZIONE Questo simbolo si riferisce a rischi o pratiche non sicure che possono causare serie ferite alla persona o persino la morte.	**AVISO** Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática não segura que pode resultar em ferimentos pessoais graves ou morte.	**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε κίνδυνο ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.
CAUTELA Questo simbolo si riferisce a rischi o pratiche non sicure che possono causare ferite alla persona o danni al prodotto o alla proprietà.	**CUIDADO** Este símbolo refere-se a um perigo ou a uma prática não segura que pode resultar em ferimentos pessoais ou danos no produto ou materiais.	**ΠΡΟΣΟΧΗ** Αυτό το σύμβολο αναφέρεται σε κίνδυνο ή μη ασφαλή ενέργεια που μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή ζημιά στο προϊόν ή υλικές ζημιές.
Regole da osservare	Aspetos a ter em conta	Θέματα που απαιτούν προσοχή
Operazioni proibite	Aspetos proibidos	Απαγορευμένα θέματα
ATTENZIONE	**AVISO**	**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**
Non utilizzare questo apparecchio in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.	Não utilize este aparelho numa atmosfera potencialmente explosiva.	Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε ενδεχομένως εκρηκτικό περιβάλλον.
In caso di malfunzionamento di questo apparecchio, evitare di ripararlo da soli. Contattare il rivenditore o il fornitore di servizi per la riparazione.	Se ocorrer uma avaria com este dispositivo, não a tente reparar sozinho. Contacte o fornecedor ou o centro de assistência para reparação.	Στην περίπτωση δυσλειτουργίας αυτής της συσκευής, μην την επισκευάζετε μόνοι σας. Επικοινωνήστε με τις πωλήσεις ή τον έμπορο για επισκευή.
In caso di emergenza, rimuovere la spina di alimentazione dalla presa o spegnere l'unità tramite l'interruttore di circuito o altro mezzo tramite cui il sistema può essere isolato dall'alimentazione principale.	Em caso de emergência, retire a ficha de alimentação da tomada ou desligue o disjuntor ou o meio através do qual o sistema fica isolado da fonte de alimentação.	Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, αφαιρέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα ή κατεβάστε τον ασφαλειοδιακόπτη ή το μέσο με το οποίο απομονώνεται από την παροχή το σύστημα.
CAUTELA	**CUIDADOS**	**ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ**
Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato da utenti esperti o addestrati in negozi, industrie leggere o fattorie, o per scopi commerciali da parte di non addetti. Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con più di 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensorie e mentali o con scarsa esperienza o conoscenza, se sotto supervisione o se gli saranno date istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio, e previa comprensione dei relativi rischi.	Este aparelho destina-se a ser utilizado por peritos ou utilizadores com formação em estabelecimentos, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por pessoas não especializadas. Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, se tiverem supervisão ou tiverem recebido instruções relacionadas com o uso do aparelho de forma segura e compreenderem os riscos envolvidos.	Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση από ειδήμονες ή εκπαιδευμένους χρήστες σε μαγαζιά, στη βιομηχανία φώτων και σε αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από μη ειδήμονες. Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 ετών και πάνω και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων εάν τους έχει παρασχεθεί επίβλεψη ή καθοδήγηση σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής, και κατανοούν τους κινδύνους που εμπλέκονται.
• Non lavorare con le mani bagnate. • Non lavare con acqua.	• Não utilize com as mão molhadas. • Não lave com água.	• Μην λειτουργείτε με βρεγμένα χέρια. • Μην πλένετε με νερό.

TÜRKÇE	РУССКИЙ	УКРАЇНСЬКА
UYARI Bu simge, ciddi kişisel yaralanma ya da ölümle sonuçlanabilecek tehlikeli veya güvenli olmayan bir uygulamayı belirtir.	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Этот символ обозначает опасность или опасное действие, которое может стать причиной серьезной травмы или смерти.	**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ** Цей символ означає небезпечні або ризиковані дії, що можуть призвести до тілесних ушкоджень або смерті.
DİKKAT Bu simge, kişisel yaralanma veya ürün ya da mülk hasarıyla sonuçlanabilecek tehlikeli veya güvenli olmayan bir uygulamayı belirtir.	**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** Этот символ обозначает опасность или опасное действие, которое может стать причиной серьезной травмы или повреждения изделия либо имущества.	**ПОПЕРЕДЖЕННЯ** Цей символ означає небезпечні або ризиковані дії, що можуть призвести до тілесних ушкоджень або шкоди майну.
Dikkat edilecek durumlar	Правильные действия	Інструкції, яких потрібно дотримуватися
İzin verilmeyen durumlar	Неправильные действия	Заборонені дії
UYARI	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**	**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ**
Bu cihazı, patlama olasılığı olan bir atmosferde kullanmayın.	Не используйте данный прибор в потенциально взрывоопасной среде.	Не використовуйте цей пристрій в потенційно вибухонебезпечній атмосфері.
Cihazın arızalanması durumunda kendi kendinize tamir etmeyin. Tamir için satış veya servis bayisiyle iletişime geçin.	В случае неисправности прибора, не пытайтесь отремонтировать его самостоятельно. Для проведения ремонта обращайтесь в магазин или сервисный центр.	В разі несправності цього приладу не намагайтеся ремонтувати його самостійно. Зв'яжіться з центром продажу або обслуговування для проведення ремонту.
Acil durumda, güç fişini prizden çekin veya sigortayı ya da sistemi ana şebekeden ayırma yolunu kapatın.	В случае возникновения аварийной ситуации, выключите вилку питания из розетки, выключите автоматический выключатель или воспользуйтесь устройством, отсоединяющим систему от сети электроснабжения.	В разі непередбаченого випадку витягніть вилку з розетки або вимкніть вимикач чи інший пристрій для вимкнення живлення, щоб ізолювати систему від основного джерела живлення.
ÖNLEMLER	**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**	**ПОПЕРЕДЖЕННЯ**
Bu cihazın, mağazalarda, hafif sanayide ve çiftliklerde uzman ya da eğitimli kullanıcılar veya ticari amaçlar için yetkili kişiler tarafından kullanılması beklenir. Bu cihaz, 8 yaş ve üstü çocuklar ve fiziksel, duyusal ya da zihinsel engelli veya deneyim eksikliği olan kişiler tarafından, gözetim altında veya cihazın güvenli biçimde kullanımı konusunda eğitim verilmiş olmaları ve içerdiği tehlikeleri anlamaları koşuluyla kullanılabilir.	Данный прибор предназначен для использования опытными или обученными пользователями в магазинах, на предприятиях легкой промышленности и на фермах, а также для коммерческого использования неспециалистами. Настоящее устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточными опытом или осведомленностью, за исключением случаев, когда они находятся под наблюдением или получают инструкции относительно использования устройства от лица, отвечающего за их безопасность. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством.	Цей пристрій призначений для застосування експертами або підготовленим персоналом в магазинах, на підприємствах легкої промисловості та сільського господарства, або для комерційного використання неспеціалістами. Цей пристрій не призначено для використання особами (у тому числі дітьми) з обмеженими фізичними можливостями, можливостями сприйняття, розумовими здібностями або з недостатнім багажем досвіду та знань. Такі особи можуть користуватися цим пристроєм під наглядом людей, відповідальних за їхню безпеку, або після отримання від цих людей інструкцій щодо користування пристроєм. Необхідно слідкувати за дітьми, щоб вони не бавилися пристроєм.
• Islak ellerle çalıştırmayın. • Suyla yıkamayın.	• Не касайтесь прибора мокрыми руками. • Не мойте водой.	• Не користуйтеся пристроєм мокрими руками. • Не мийте пристрій водою.

ENGLISH

NOTICE

The English text is the original instructions. Other languages are translation of the original instructions.

FRANÇAIS

NOTIFICATION

Le texte anglais correspond aux instructions d'origine. Les autres langues sont les traductions des instructions d'origine.

ESPAÑOL

AVISO

El texto en inglés constituye las instrucciones originales. El resto de los idiomas son traducciones de las instrucciones originales.

DEUTSCH

HINWEIS

Bei der englischen Textfassung handelt es sich um das Original. Bei den Anleitungen in anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen des Originals.

ITALIANO

AVVISO

Le istruzioni originali sono il testo in inglese. Le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.

PORTUGUÊS

AVISO

As instruções foram redigidas originalmente em inglês. As versões noutras línguas são traduções da redacção original.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το αγγλικό κείμενο είναι οι πρωτότυπες οδηγίες. Οι άλλες γλώσσες είναι μεταφράσεις των πρωτότυπων οδηγιών.

TÜRKÇE

NOT

İngilizce metin orijinal talimatlardır. Diğer dillerdeki sürümleri, orijinal talimatların çevirileridir.

РУССКИЙ

ЗАМЕЧАНИЕ

Текст на английском языке является оригинальной инструкцией. Другие языки являются переводом оригинальной инструкции.

УКРАЇНСЬКА

ЗАУВАЖЕННЯ

Текст англійською мовою – це оригінал інструкцій. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу інструкцій.

Spécifications / Especificaciones / Technische Daten / Specifiche / Especificações / Προδιαγραφές / Teknik Özellikler / Технические характеристики / Специфікація

FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
Modèle n°: CZ-RTC4 **Dimensions:** (H) 120 mm × (L) 120 mm × (P) 20 + 4,75 mm **Poids:** 160 g **Plage de Température/ Humidité:** 0 °C à 40 °C / 20 % à 80 % (pas de condensation) *Usage intérieur uniquement. **Source d'alimentation:** 16 Vcc (fourni par l'unité intérieure) **Horloge** **Précision:** ± 30 secondes/ mois (à une température normale de 25 °C) *Ajustez-la périodiquement. **Autonomie:** 24 heures (après un chargement complet) *Env. 8 heures sont nécessaires pour une recharge complète. **Nombre d'unités intérieures connectées:** 8 appareils maximum	**N.º de modelo:** CZ-RTC4 **Dimensiones:** (Al.) 120 mm x (An.) 120 mm x (Prof.) 20 + 4,75 mm **Peso:** 160 g **Temperatura/Rango de humedad:** 0 °C a 40 °C / 20 % a 80 % (sin condensación) *Solo para uso interior. **Fuente de alimentación:** 16 V CC (suministrada desde la unidad interior) **Reloj** **Precisión:** ± 30 segundos/ mes (a una temperatura normal de 25 °C) *Ajustar periódicamente. **Tiempo de espera:** 24 horas (cuando está totalmente cargado) *Aprox. La carga completa requiere 8 horas. **Número de unidades interiors conectadas:** Hasta 8 unidades	**Modellbezeichnung:** CZ-RTC4 **Abmessungen:** (H) 120 mm x (B) 120 mm x (T) 20 + 4,75 mm **Gewicht:** 160 g **Temperatur-/ Luftfeuchtebereich:** 0 °C bis 40 °C / 20 % bis 80 % (kondensatfrei) *Nur für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen. **Spannungsversorgung:** 16 V DC (über Innengerät) **Uhr** **Genauigkeit:** ± 30 Sekunden/Monat (bei 25 °C) *Gelegentlich nachstellen. **Laufzeit:** 24 Stunden (bei voller Aufladung) *Für eine vollständige Aufladung sind ungefähr 8 Stunden erforderlich. **Anzahl der angeschlossenen Innengeräte:** Bis zu 8 Geräte

ITALIANO

Modello N.: CZ-RTC4
Dimensioni: (H) 120 mm x (W) 120 mm x (D) 20 + 4,75 mm
Peso: 160 g
Intervallo temperatura/umidità: Da 0 °C a 40 °C / dav 20 % a 80 % (Niente condensa)
*Solo uso interno.
Fonte di Alimentazione: DC16 V (fornita dall'unità interna)
Orologio
Precisione: ± 30 secondi/mese (alla temperatura normale di 25 °C)
*Regolare periodicamente.
Tempo di tenuta: 24 ore (se completamente carico)
*Circa 8 ore sono necessarie per la ricarica completa.
Numero di unità interne connesse: Fino a 8 unità

PORTUGUÊS

N.º do modelo: CZ-RTC4
Dimensões: (A) 120 mm x (L) 120 mm x (P) 20 + 4,75 mm
Peso: 160 g
Intervalo da temperatura/humidade: 0 °C a 40 °C / 20 % a 80 % (sem condensação)
*Apenas utilização interior.
Fonte de alimentação: 16 V CC (fornecida pela unidade interior)
Relógio
Precisão: ± 30 segundos/mês (a uma temperatura normal de 25 °C)
*Ajuste periodicamente.
Tempo de espera: 24 horas (quando totalmente carregado)
*São necessárias aproximadamente 8 horas para carregamento total.
Número de unidades interiores ligadas: Até 8 unidades

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Αρ. Μοντέλου: CZ-RTC4
Διαστάσεις: (Υ) 120 mm x (Π) 120 mm x (Β) 20 + 4,75 mm
Βάρος: 160 g
Εύρος Θερμοκρασίας/Υγρασίας: 0 °C έως 40 °C / 20 % έως 80 % (Χωρίς συμπύκνωση υδρατμών)
*Εσωτερική χρήση μόνο.
Τροφοδοσία: DC16 V (παρέχεται από την εσωτερική μονάδα)
Ρολόι
Ακρίβεια:
± 30 δευτερόλεπτα/μήνα (σε κανονική θερμοκρασία 25 °C)
*Ρυθμίζετε περιοδικά.
Χρόνος αναμονής: 24 ώρες (Από την πλήρη φόρτιση)
*Περίπου Απαιτούνται 8 ώρες για πλήρη φόρτιση.
Αριθμός συνδεδεμένων εσωτερικών μονάδων: Έως 8 μονάδες

TÜRKÇE

Model No.: CZ-RTC4
Boyutlar: (Y) 120 mm × (U) 120 mm × (P) 20 + 4,75 mm
Ağırlık: 160 g
Sıcaklık/Nem aralığı: 0 °C ila 40 °C / %20 ila %80 (Yoğuşmasız)
*Yalnızca iç mekân kullanımı.
Güç Kaynağı: DC16 V (iç üniteden sağlanır)
Saat
Hassasiyeti: ± 30 saniye/ay (25 °C normal sıcaklıkta)
*Düzenli olarak ayarlayın.
Bekleme süresi: 24 saat (tamamen şarj edildiğinde)
*Tam şarj için yaklaşık 8 saat gereklidir.
Bağlı iç ünite sayısı: 8 üniteye kadar

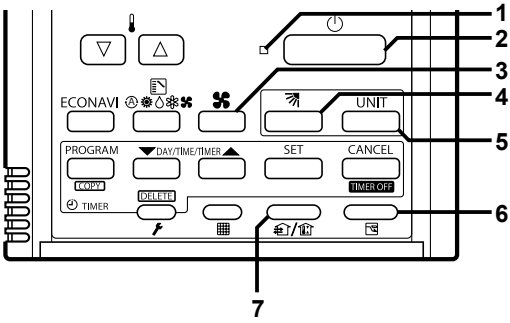
РУССКИЙ

Название модели: CZ-RTC4
Габариты: (В) 120 мм x (Ш) 120 мм x (Г) 20 + 4,75 мм
Вес: 160 г
Диапазон эксплуатации температуры/влажности: от 0 °C до 40 °C / от 20 % до 80 % (без конденсата)
*Только для использования в помещении.
Источник питания: 16 В пост. тока (от внутреннего блока)
Часы
Точность: ± 30 секунд/месяц (при нормальной температуре 25 °C)
*Периодически корректируйте.
Время удержания: 24 часа (при отключенном питании)
*Прибл. 8 часов для полной зарядки батареи.
Количество подключаемых внутренних блоков: До 8 блоков

УКРАЇНСЬКА

№ моделі: CZ-RTC4
Розміри: (В) 120 мм x (Ш) 120 мм x (Г) 20 + 4,75 мм
Вага: 160 г
Діапазон робочих температур/вологості: 0 °C - 40 °C / 20 % - 80 % (Відсутність конденсату)
*Тільки для використання всередині приміщень.
Джерело живлення: 16 В постійного струму (живлення від внутрішнього блоку)
Годинник
Точність: ± 30 с/місяць (при нормальній температурі 25 °C)
*Потребує періодичного налаштування.
Час автономної роботи: 24 години (При повній зарядці)
*Для повної зарядки потрібно приблизно 8 годин.
Кількість внутрішніх блоків, які можна підключити: До 8 блоків

Les boutons / Nombre de las piezas / Bedienelemente / Nomenclatura parti / Nomes das partes / Ονομασίες Μερών / Parçaların Adları / Основные функции /Назви елементів



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
Panneau de commande **1 Indicateur de fonctionnement** S'allume pendant le fonctionnement. **2 Bouton Marche/Arrêt** Démarre/Arrête le fonctionnement. **3 Vitesse** Change la vitesse de ventilation. **4 Bouton d'orientation des volets** Cette touche sert à régler l'orientation automatique ou le sens de diffusion de l'air à un angle spécifique. **5 Sélection d'appareil** Cette touche sert à commander l'orientation d'un appareil précis en cas de plusieurs appareils branchés sur une seule télécommande. **6 Sommeil** **7 Ventilation** Cette touche permet de contrôler l'arrêt et marche d'un ventilateur externe (fourniture chantier).	Sección de funcionamiento **1 Indicador de funcionamiento** Se ilumina durante el funcionamiento. Parpadea durante la alarma. **2 Botón Inicio/Paro** Inicia/detiene el funcionamiento. **3 Velocidad del ventilador** Modifica la velocidad del ventilador. **4 Dirección del aire/oscilación** Utilice este botón para ajustar la oscilación automática o la dirección del aire en un ángulo específico. **5 Selección de la unidad** Cuando una unidad de control remoto controla más de una unidad interior, este botón se utiliza para seleccionar la unidad interior cuya dirección del aire desea ajustar. **6 Apagado automático** **7 Ventilación** Utilice este botón cuando instale un ventilador opcional. Al pulsar este botón, se enciende y apaga el ventilador. Al apagar el aire acondicionado, también se apaga el ventilador.	Bedienfeld **1 Betriebsanzeige** Leuchtet während des Betriebs. Blinkt während eines Alarms. **2 Start/Stopp-Taste** Startet/Stoppt den Betrieb. **3 Ventilatordrehzahl** Auswahl der gewünschten Ventilatordrehzahl. **4 Lamellenposition** Einstellung der automatischen Lamellenschwenkfunktion oder einer manuellen Lamellenposition. **5 Innengeräte-Auswahl** Wenn mehr als ein Innengerät über eine Fernbedienung gesteuert wird, wird mit dieser Taste das Innengerät ausgewählt, dessen Lamellenposition eingestellt werden soll. **6 Nachtbetrieb** **7 Belüftung** Mit dieser Taste kann ein externer Ventilator ein- und ausgeschaltet werden. Beim Ausschalten des Klimageräts wird dieser Ventilator ebenfalls ausgeschaltet.

ITALIANO

Pannello di controllo

1 Indicatore funzionamento
Si illumina durante il funzionamento. Lampeggia durante l'allarme.

2 Pulsante Avvia/Arresta
Avvia/Arresta il funzionamento.

3 Velocità ventilatore
Cambiamento della velocità del ventilatore.

4 Oscillazione/direzione Aria
Usare questo pulsante per impostare l'oscillazione automatica o la direzione dell'aria, in base ad un angolo specifico.

5 Selezione dell'apparecchio
Quando lo stesso telecomando mette in funzione più di un apparecchio interno, questo pulsante serve a selezionare un apparecchio specifico, durante la regolazione della direzione dell'aria.

6 Sonno

7 Ventilazione
Usare questo pulsante quando è stato installato un ventilatore in vendita sul mercato. La pressione di questo pulsante accende e spegne il ventilatore. Quando si spegne il climatizzatore, si spegne anche il ventilatore.

PORTUGUÊS

Painel de control

1 Indicador de funcionamento
Acende durante o funcionamento. Fica intermitente durante um problema.

2 Botão de arranque/paragem
Inicia/pára o funcionamento.

3 Velocidade de ventilação
Alterar a velocidade de ventilação.

4 Direcção de oscilação/ar
Utilize este botão para ajustar a oscilação automática ou a direcção do ar para um determinado ângulo.

5 Selecção da unidade
Quando um controlo remoto comandar mais de uma unidade interior, este botão é utilizado para seleccionar uma unidade quando pretende ajustar a direcção do ar.

6 Suspensão

7 Ventilação
Utilize este botão caso tenha instalado uma ventoinha disponível no mercado. Ao premir este botão liga e desliga a ventoinha. Ao desligar o aparelho de ar condicionado, a ventoinha também é desligada.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Πίνακας ελέγχου

1 Ένδειξη λειτουργίας
Ανάβει κατά την λειτουργία. Αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια ειδοποίησης.

2 Πλήκτρο Έναρξης/Διακοπής
Ξεκινά/Σταματά τη λειτουργία.

3 Ταχύτητα ανεμιστήρα
Αλλαγή της ταχύτητας του ανεμιστήρα.

4 Ταλάντευση/κατεύθυνση ροής του αέρα
Χρησιμοποιήστε το κουμπί αυτό για να ρυθμίσετε την αυτόματη Ταλάντευση ή την κατεύθυνση της ροής του αέρα υπό συγκεκριμένη γωνία.

5 Επιλογή μονάδας
Όταν η συσκευή τηλεχειρισμού ελέγχει τη λειτουργία περισσότερων από μία συσκευών εσωτερικού χώρου, το κουμπί αυτό χρησιμοποιείται για να επιλέξετε κάποια από τις συσκευές όταν ρυθμίζετε την κατεύθυνση της ροής του αέρα.

6 Λειτουργία ύπνου

7 Αερισμός
Χρησιμοποιήστε το κουμπί αυτό όταν έχετε εγκαταστήσει κάποιον ανεμιστήρα από αυτούς που διατίθενται στο εμπόριο. Η λειτουργία του ανεμιστήρα αρχίζει και σταματά, όταν πιέζετε το κουμπί αυτό. Όταν κλείνετε το κλιματιστικό, κλείνει και ο ανεμιστήρας.

TÜRKÇE

Kontrol paneli

1 Çalışma göstergesi
Çalışma sırasında yanar. Alarm sırasında yanıp söner.

2 Başlat/Durdur düğmesi
Çalışmayı başlatır/durdurur.

3 Fan hızı
Fan hızını değiştirir.

4 Salınım/Hava yönü
Otomatik salınımı ya da hava yönünü belirli bir açıya ayarlamak için bu düğmeyi kullanın.

5 Ünite seçimi
Bir uzaktan kumandayla birden fazla iç ünite çalıştırılırken, bu düğme, hava yönünü ayarlama sırasında bir ünite seçmek için kullanılır.

6 Uyku

7 Havalandırma
Piyasada bulunabilen bir fan taktığınızda bu düğmeyi kullanın. Bu düğmeye basmak fanı açar ve kapatır. Klima kapatılırken fan da kapatılacaktır.

РУССКИЙ

Панель управления

1 Индикатор работы
Светится во время работы. Мигает во время тревоги.

2 Кнопка пуск/остановка
Запуск/остановка работы.

3 Скорость вентилятора
Изменение скорости вентилятора.

4 Поворот/Направление воздушного потока
Используйте эту кнопку для установки автоматического поворота или направления воздушного потока под определенным углом.

5 Выбор блока
При управлении более чем одним блоком с помощью одного пульта дистанционного управления, эта кнопка используется для выбора блока во время регулировки направления воздушного потока.

6 Сон

7 Вентиляция
Используйте эту кнопку в случае установки доступного на рынке вентилятора. Нажатие этой кнопки используется для включения и выключения вентилятора. При выключении кондиционера вентилятор также выключится.

УКРАЇНСЬКА

Панель керування

1 Індикатор роботи
Світиться під час роботи. Блимає при наявності несправності.

2 Кнопка Пуск/Стоп
Вмикає/вимикає пристрій.

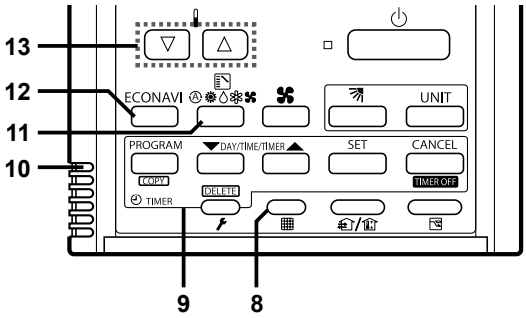
3 Швидкість вентилятора
Зміна швидкості вентилятора.

4 Коливання/напрям потоку повітря
Використовуйте цю кнопку для встановлення режиму автоматичного коливання заслінки або спрямування потоку повітря під певним кутом.

5 Вибір блока
Якщо пульт дистанційного керування використовується для управління кількома внутрішніми блоками, ця кнопка дає змогу вибрати блок для налаштування напрямку повітря.

6 Сон

7 Вентиляція
Використовуйте цю кнопку у разі встановлення вентилятора, доступного у продажу. Натисненням цієї кнопки вмикається і вимикається вентилятор. Вимикаючи кондиціонер, ви вимикаєте вентилятор.



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
8 Réinitialisation Cette touche sert à réinitialiser l'indication de filtre. Quand ▦ est affiché, appuyer sur cette touche après le nettoyage du filtre.	**8 Restablecimiento del filtro** Utilice este botón para restablecer el símbolo del filtro. Cuando se visualice ▦, pulse este botón después de haber limpiado el filtro.	**8 Zurücksetzen der Filterreinigungsanzeige** Nach dem Reinigen des Luftfilters wird mit dieser Taste die Filterreinigungsanzeige ▦ zurückgesetzt.
9 Touches de programmation horaire	**9 Botones de ajuste del temporizador**	**9 Timer-Programmiertasten**
10 Sonde intégrée La température ambiante est prise sur la sonde de l'appareil. Mais il est possible d'utiliser la sonde de la télécommande.	**10 Sensor del control remoto** Normalmente se utiliza el sensor de temperatura de la unidad interior para detectar la temperatura. Sin embargo, también es posible detectar la temperatura alrededor de la unidad de control remoto.	**10 Fernbedienungs-Temperaturfühler** Normalerweise wird die Raumtemperatur durch den Fühler im Innengerät gemessen. Bei Bedarf kann jedoch auch der Temperaturfühler der Fernbedienung dazu verwendet werden.
11 Sélection de mode Appuyer sur cette touche pour sélectionner le mode de fonctionnement.	**11 Selección del modo** Pulse este botón para seleccionar un modo de funcionamiento.	**11 Betriebsartenwahl** Durch Drücken dieser Taste wird eine Betriebsart gewählt.
12 ECONAVI Utilisez ce bouton pour activer/désactiver la fonction ECONAVI.	**12 ECONAVI** Utilice este botón para activar/desactivar la función ECONAVI.	**12 ECONAVI** Mit dieser Taste wird die ECONAVI-Funktion ein- und ausgeschaltet.
13 Touches de réglage de température Réglage de température de consigne.	**13 Botones de ajuste de la temperatura** Modifican el ajuste de la temperatura.	**13 Temperatureinstellung** Einstellen der Solltemperatur.

ITALIANO

8 Reimpostazione filtro
Utilizzare questo pulsante per reimpostare il simbolo del filtro. Quando ▦ compare, premere questo pulsante dopo aver pulito il filtro.

9 Pulsanti di impostazione del timer

10 Sensore del telecomando
Normalmente, il sensore della temperature dell'apparecchio interno viene usato per rilevare la temperatura. Comunque è possibile anche rilevare la temperatura intorno al telecomando.

11 Selezione della modalità
Premendo questo pulsante si seleziona una modalità di funzionamento.

12 ECONAVI
Usare questo pulsante per attivare/disattivare la funzione ECONAVI.

13 Pulsanti di impostazione della temperatura
Cambiamento dell'impostazione della temperatura.

PORTUGUÊS

8 Reposição de filtro
Utilize este botão para repor o símbolo do filtro. Quando ▦ é apresentado, prima este botão depois de limpar o filtro.

9 Botões de definição do temporizador

10 Sensor do controlo remoto
Normalmente, o sensor de temperatura da unidade interior é utilizado para detectar a temperatura. Contudo, também é possível detectar a temperatura em volta da unidade de controlo remoto.

11 Selecção de modo
Pressione este botão para seleccionar o modo de funcionamento.

12 ECONAVI
Utilize este botão para activar/desactivar a Função ECONAVI.

13 Botões de ajuste da temperatura
Alterar o ajuste da temperatura.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

8 Επαναφορά φίλτρου
Χρησιμοποιήστε το κουμπί αυτό για να επαναφέρετε την ένδειξη του φίλτρου. Όταν εμφανίζεται η ένδειξη ▦, πιέστε το κουμπί αφού καθαρίσετε το φίλτρο.

9 Κουμπιά για τη ρύθμιση του χρονοδιακόπτη

10 Αισθητήρας τηλεχειριστηρίου
Κανονικά, ο αισθητήρας θερμοκρασίας της συσκευής εσωτερικού χώρου χρησιμοποιείται για να ανιχνεύσει τη θερμοκρασία. Ωστόσο, υπάρχει και η δυνατότητα ανίχνευσης της θερμοκρασίας γύρω από τη συσκευή τηλεχειρισμού.

11 Επιλογή τρόπου λειτουργίας
Πιέστε το κουμπί αυτό για να επιλέξετε κάποιον τρόπο Χειρισμού.

12 ECONAVI
Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να ενεργοποιήσετε/απενεργοποιήσετε τη Λειτουργία ECONAVI.

13 Κουμπιά για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας
Αλλαγή της ρύθμισης θερμοκρασίας.

TÜRKÇE

8 Filtre sıfırlama
Filtre işaretini sıfırlamak için bu düğmeyi kullanın. ▦ görüntülendiğinde, filtreyi temizledikten sonra bu düğmeye basın.

9 Zamanlayıcı ayarı düğmeleri

10 Uzaktan kumanda sensörü
Normal olarak, sıcaklığı algılamak için iç ünitenin sıcaklık sensörü kullanılır. Ancak, uzaktan kumanda ünitesi etrafındaki sıcaklığı algılamak da mümkündür.

11 Mod seçimi
Bu düğmeye basmak bir çalışma modu seçer.

12 ECONAVI
ECONAVI İşlevini açmak/kapatmak için bu düğmeyi kullanın.

13 Sıcaklık ayarı düğmeleri
Sıcaklık ayarını değiştirir.

РУССКИЙ

8 Сброс фильтра
Воспользуйтесь этой кнопкой для сброса значка фильтра. При отображении индикации ▦ нажмите эту кнопку после очистки фильтра.

9 Кнопки установки таймера

10 Датчик пульта дистанционного управления
Обычно для определения температуры используется датчик температуры внутреннего блока. Тем не менее, также можно выполнять определение температуры рядом с пультом дистанционного управления.

11 Выбор режима
Нажатие этой кнопки используется для выбора режима.

12 ECONAVI
Используйте эту кнопку для включения/выключения функции ECONAVI.

13 Кнопки установки температуры
Изменение установки температуры.

УКРАЇНСЬКА

8 Скидання фільтра
Використовуйте цю кнопку для скидання значка фільтра. Коли відображається індикація ▦, натисніть цю кнопку, попередньо почистивши фільтр.

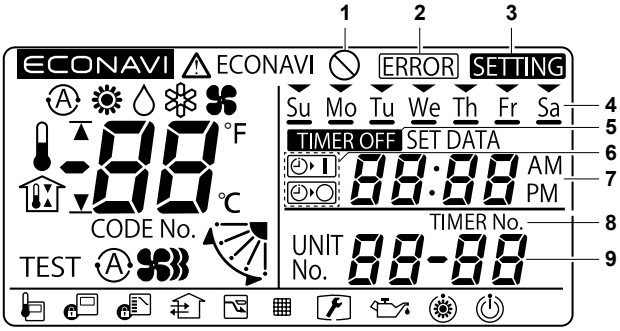
9 Кнопка налаштування таймера

10 Сенсор пульта дистанційного керування
Зазвичай для визначення температури використовується сенсор температури внутрішнього блока. Однак температуру можна визначити за допомогою сенсора пульта дистанційного керування.

11 Вибір режиму
За допомогою цієї кнопки можна вибрати режим.

12 ECONAVI
Використовуйте цю кнопку, щоб включити або виключити режим ECONAVI.

13 Кнопки налаштування температури
Зміна налаштування температури.



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
Affichage de l'écran **1** S'affiche si la fonction sélectionnée a été invalidée pendant l'installation. **2** S'affiche lorsqu'une erreur est commise pendant le réglage de la programmation horaire. **3** Apparaît au réglage de la programmation horaire. **4** Indique le jour de la semaine en cours. **5** S'affiche quand la programmation horaire est désactivée. **6** Indicateur sur la programmation horaire ⏲I : Etat marche de l'unité intérieure à l'heure programmée. ⏲O : Etat arrêt de l'unité intérieure à l'heure programmée. **7** Affiche l'heure actuelle sur une horloge au format 24 heures. Affiche aussi les paramètres pour les différents modes de réglage. **8** Apparaît au réglage du programme du temporisateur. **9** Indique le n° de l'appareil intérieur sélectionné.	Visualización de la pantalla **1** Aparece si la función seleccionada se ha deshabilitado durante la instalación. **2** Aparece cuando se produce un error durante el ajuste del temporizador. **3** Aparece cuando se ajusta la programación. **4** Indica el día actual de la semana. **5** Aparece cuando se ha apagado el temporizador. **6** Indicador programación ⏲I : La unidad interior comienza a funcionar a la hora programada. ⏲O : La unidad interior deja de funcionar a la hora programada. **7** Muestra la hora actual en un reloj de 24 horas. Además, muestra ajustes en los diversos modos de ajuste. **8** Aparece cuando se ajusta la programación. **9** Indica el número de unidad de la unidad interior seleccionada.	Anzeigefeld **1** Wird angezeigt, wenn eine Funktion gewählt wird, die während der Installation deaktiviert wurde. **2** Wird angezeigt, wenn ein Fehler bei der Einstellung des Timers gemacht wurde. **3** Wird angezeigt, wenn der Timer eingestellt wird. **4** Zeigt den aktuellen Wochentag an. **5** Wird angezeigt, wenn der Timer deaktiviert wurde. **6** Timer-Programmanzeige ⏲I : Das Innengerät startet zum programmierten Zeitpunkt. ⏲O : Das Innengerät stoppt zum programmierten Zeitpunkt. **7** Anzeige der Uhrzeit im 24-Stunden-Zeitformat. Hier werden auch Einstellwerte in den verschiedenen Einstellmodi angezeigt. **8** Wird während der Einstellung des Timers angezeigt. **9** Anzeige der Adresse des ausgewählten Innengeräts.

ITALIANO

Display schermata

1 Appare se la funzione selezionata è stata disattivata durante l'installazione.
2 Appare in caso di errore durante l'impostazione del timer.
3 Appare quando viene impostato il programma del timer.
4 Indica il giorno corrente della settimana.
5 Appare quando il timer è stato spento.
6 Indicazione programma del timer
⏲I : L'apparecchio interno inizia a funzionare all'ora programmata.
⏲O : L'apparecchio interno smette di funzionare all'ora programmata.
7 Mostra l'ora attuale su un orologio a 24 ore. Mostra le impostazioni nelle varie modalità.
8 Appare quando viene impostato il programma dell'ora.
9 Indica il numero dell'apparecchio interno selezionato.

PORTUGUÊS

Apresentação do ecrã

1 Aparece se a função seleccionada tiver sido desactivada durante a instalação.
2 Aparece quando é cometido um erro durante a regulação do temporizador.
3 Aparece quando o programa temporizador está a ser ajustado.
4 Indica o dia da semana actual.
5 Aparece quando o temporizador tiver sido desligado.
6 Indicação do programa temporizador
⏲I : A unidade interior começa a funcionar à hora programada.
⏲O : A unidade interior pára de funcionar à hora programada.
7 Apresenta a hora actual num relógio de 24 horas. Também apresenta as definições nos vários modos de configuração.
8 Aparece quando o programa temporizador está a ser ajustado.
9 Indica o n.º da unidade de unidade interior seleccionada.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Ενδείξεις οθόνης

1 Εμφανίζεται στην οθόνη αν η επιλεγμένη δυνατότητα απενεργοποιήθηκε κατά την εγκατάσταση.
2 Εμφανίζεται στην οθόνη όταν γίνεται κάποιο λάθος στη διάρκεια της ρύθμισης του χρονοδιακόπτη.
3 Εμφανίζεται στην οθόνη όταν γίνεται η ρύθμιση του προγράμματος χρονοδιακόπτη.
4 Υποδεικνύει τη σημερινή ημέρα της εβδομάδας.
5 Εμφανίζεται στην οθόνη όταν έχετε απενεργοποιήσει το χρονοδιακόπτη.
6 Πρόγραμμα χρονοδιακόπτη
⏲I : Η μονάδα εσωτερικού χώρου αρχίζει να λειτουργεί στην προγραμματισμένη ώρα.
⏲O : Η μονάδα εσωτερικού χώρου σταματά στην προγραμματισμένη ώρα.
7 Εμφανίζει την τρέχουσα ώρα σε ρολόι με ενδείξεις σε κλίμακα 24 ωρών. Επίσης, εμφανίζει τις ρυθμίσεις στους διάφορους τρόπους λειτουργίας ρύθμισης.
8 Εμφανίζεται στην οθόνη όταν γίνεται η ρύθμιση του προγράμματος με βάση την ώρα.
9 Υποδεικνύει τον αριθμό της μονάδας της επιλεγμένης συσκευής εσωτερικού χώρου.

TÜRKÇE

Ekran

1 Seçilen özellik kurulum sırasında devre dışı bırakıldıysa görüntülenir.
2 Zamanlayıcı ayarı sırasında bir hata yapılırsa görüntülenir.
3 Zamanlayıcı programı ayarlanırken görülür.
4 Haftanın geçerli gününü belirtir.
5 Zamanlayıcı KAPATILDIĞINDA görüntülenir.
6 Zamanlayıcı programı gösterimi
⏲I : İç ünite, programlanan zamanda çalışmaya başlar.
⏲O : İç ünite, programlanan zamanda çalışmayı durdurur.
7 Geçerli saati, 24 saatlik biçimde görüntüler. Ayrıca, çeşitli ayar modlarındaki ayarları da görüntüler.
8 Zaman programı ayarlanırken görülür.
9 Seçilen iç ünitenin ünite numarasını belirtir.

РУССКИЙ

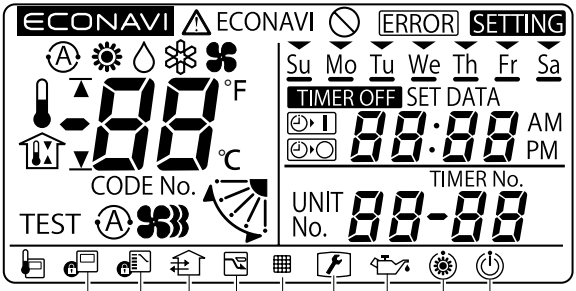
Дисплей

1 Отображается, если выбранная функция была выключена во время установки.
2 Отображается при возникновении ошибки во время установки таймера.
3 Появляется во время установки программы таймера.
4 Используется для обозначения текущего дня недели.
5 Отображается во время выключения таймера.
6 Индикация программы таймера
⏲I : Внутренний блок начинает работу в запрограммированное время.
⏲O : Внутренний блок прекращает работу в запрограммированное время.
7 Используется для отображения текущего времени на 24-часовых часах. Также используется для отображения установок в различных режимах установки.
8 Появляется во время установки программы таймера.
9 Используется для индикации номера выбранного внутреннего блока.

УКРАЇНСЬКА

Екранний дисплей

1 Відображається, якщо вибрана функція вимкнена під час встановлення.
2 Відображається, якщо під час налаштування таймера сталася помилка.
3 Відображається, коли встановлюється таймер програмування.
4 Вказує на поточний день тижня.
5 Відображається, коли таймер вимкнено.
6 Індикація таймера програмування
⏲I : Внутрішній блок розпочинає роботу у запрограмований час.
⏲O : Внутрішній блок припиняє роботу у запрограмований час.
7 Відображення поточного часу у 24-годинному форматі. Відображення налаштувань різноманітних режимів.
8 Відображається, коли встановлюється таймер програмування.
9 Вказує номер вибраного внутрішнього блока.



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
10 S'affiche pendant le mode de coupure en période de pointe (Demande) quand un climatiseur à thermopompe électrique (EHP) est utilisé ou pendant l'attente quand un climatiseur à thermopompe au gaz (GHP) est utilisé.	**10** Aparece durante el modo de corte de potencia máxima (Demanda) si se utilize un aire acondicionado con bomba de calor eléctrica (EHP), o durante el modo en espera si se utiliza un aire acondicionado con bomba de calor a gas (GHP).	**10** Erscheint bei elektrisch betriebenen Wärmepumpen im Falle einer Strombegrenzung (Demand) bzw. bei gasbetriebenen Wärmepumpen im Standby-Betrieb.
11 S'affiche quand le ventilateur de l'appareil intérieur est arrêté ou à petite vitesse de ventilation.	**11** Aparece cuando el ventilador de la unidad interior se para o si la velocidad del ventilador es baja.	**11** Erscheint, wenn der Innengeräteventilator steht oder mit niedriger Drehzahl läuft.
12 L'huile moteur doit être remplacée. (Uniquement pour les groupes extérieurs type GHP)	**12** Es necesario cambiar el aceite del motor. (Solo cuando se utilice un aire acondicionado con bomba de calor a gas).	**12** Erscheint bei gasbetriebenen Wärmepumpen, wenn eine Wartung mit Ölwechsel ansteht.
13 S'affiche lors du mode technicien pour la maintenance.	**13** Aparece cuando se activa la función de mantenimiento (monitoreo de las temperaturas del sensor).	**13** Erscheint beim Abrufen der Temperaturfühlermesswerte.
14 Le filtre de l'appareil intérieur doit être nettoyé.	**14** Es necesario limpiar el filtro de la unidad interior.	**14** Erscheint, wenn der Luftfilter des Innengeräts gereinigt werden muss.
15 S'affiche pendant que la fonction sommeil est en cours.	**15** Aparece durante la función de descanso.	**15** Erscheint während des Nachtbetriebs.
16 S'affiche lors de l'utilisation d'un ventilateur externe pour l'arrivée d'air frais (fourniture chantier).	**16** Aparece cuando se ha instalado un ventilador opcional y está en funcionamiento.	**16** Erscheint, wenn ein bauseitiger externer Ventilator angeschlossen und in Betrieb ist.
17 Il est interdit de changer de mode de fonctionnement. (Passer au mode Auto est également interdit.)	**17** El cambio del modo de funcionamiento está prohibido. (Cambiar al modo Auto también está prohibido.)	**17** Wird angezeigt, wenn das Umschalten in eine andere Betriebsart (auch in den Automatikbetrieb) gesperrt ist.
18 S'affiche si la télécommande centrale restreint les fonctionnalités de la télécommande locale.	**18** El funcionamiento del control remote está restringido por un dispositivo de control central.	**18** Wird angezeigt, wenn die Bedienung der Fernbedienung durch eine zentrale Bedieneinheit eingeschränkt wird.

ITALIANO

10 Appare nel modo di taglio dei picchi (Rich.) in caso d'uso di un condizionatore a pompa di calore elettrica (EHP), oppure nel modo di attesa in caso d'uso di un condizionatore a pompa di calore a gas (GHP).
11 Appare quando il ventilatore dell'apparecchio interno viene interrotto o in caso di bassa velocità del ventilatore.
12 Il lubrificante deve essere sostituito. (Solo se si utilizza un condizionatore con pompa calore a gas.)
13 Appare quando la funzione di manutenzione (temperature sensori di monitoraggio) è attivata.
14 Il filtro dell'unità interna deve essere pulito.
15 L'operazione di risparmio energetico è in corso.
16 Appare quando un ventilatore disponibile nel mercato è installato e funziona.
17 È proibito modificare le modalità di funzionamento. (È proibito anche passare alla modalità Auto.)
18 Il funzionamento del telecomando è limitato da un dispositivo centrale di controllo.

PORTUGUÊS

10 Aparece durante o modo de corte de picos (Demanda) se for utilizado um aparelho de ar condicionado com bomba de calor eléctrica (EHP) ou durante a preparação se for utilizado um aparelho de ar condicionado com bomba de calor a gás (GHP).
11 Aparece quando a ventilação da unidade interior está parada ou na velocidade baixa de funcionamento.
12 Aparece substituir o óleo do motor. (Apenas quando estiver a utilizar um aparelho de ar condicionado com bomba de calor a gás.)
13 Aparece quando a função de manutenção (sensor de controlo de temperaturas) é activada.
14 É necessário limpar o filtro da unidade interior.
15 Aparece durante a função de suspensão (modo de poupança de energia).
16 Aparece quando uma das ventoinhas disponíveis no mercado está instalada e a funcionar.
17 É proibido alternar entre modos de funcionamento. (É também proibido mudar para o modo Auto.)
18 O funcionamento do controlo remoto é limitado por um dispositivo de control central.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

10 Εμφανίζεται στην οθόνη κατά τη διάρκεια του τρόπου λειτουργίας περιορισμού μέγιστης ισχύος αν χρησιμοποιείτε κλιματιστικό με ηλεκτρική αντλία θερμότητας (EHP) ή κατά τη διάρκεια της αναμονής αν χρησιμοποιείτε κλιματιστικό με αντλία θερμότητας φυσικού αερίου (GHP).
11 Εμφανίζεται στην οθόνη όταν ο ανεμιστήρας της συσκευής εσωτερικού χώρου σταματά ή λειτουργεί σε χαμηλή ταχύτητα.
12 Το λάδι του κινητήρα χρειάζεται αντικατάσταση. (Μόνο όταν χρησιμοποιείται κλιματιστικό με αντλία θέρμανσης αερίου.)
13 Εμφανίζεται όταν ενεργοποιηθεί η λειτουργία συντήρησης (θερμοκρασίες αισθητήρα παρακολούθησης).
14 Το φίλτρο της εσωτερικής μονάδας χρειάζεται καθαρισμό.
15 Εμφανίζεται όταν είναι ενεργή η λειτουργία ύπνου.
16 Εμφανίζεται στην οθόνη όταν έχετε εγκαταστήσει κάποιον ανεμιστήρα από αυτούς που διατίθενται στο εμπόριο και ο ανεμιστήρας αυτός είναι σε λειτουργία.
17 Η εναλλαγή μεταξύ τρόπων λειτουργίας απαγορεύεται. (Απαγορεύεται επίσης η εναλλαγή στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας Auto.)
18 Η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου περιορίζεται από μια κεντρική συσκευή ελέγχου.

TÜRKÇE

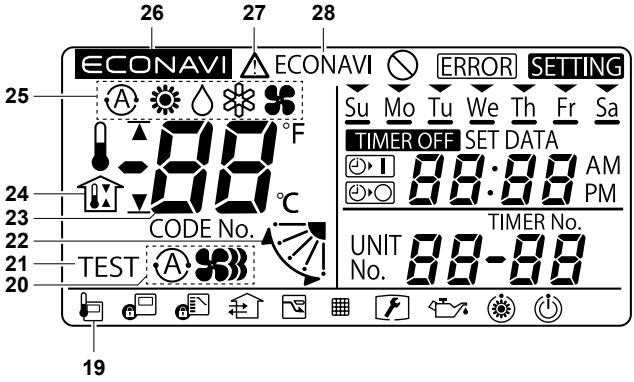
10 Bir elektrikli ısı pompalı (EHP) klima kullanılırsa tepe kesme modunda (Talep), bir gazlı ısı pompalı (GHP) klima kullanılırsa bekleme sırasında görülür.
11 İç ünitenin fanı durdurulduğunda veya düşük fan hızında görülür.
12 Motor yağının değiştirilmesi gereklidir. (yalnızca gazlı ısı pompalı klima kullanılırken.)
13 Bakım işlevi (sensör sıcaklıklarını izleme) etkinleştirildiğinde görülür.
14 İç ünite filtresinin temizlenmesi gereklidir.
15 Uyku işlevi sırasında görülür.
16 Piyasada bulunabilen bir fan takıldığında ve çalışırken görülür.
17 Çalışma modlarının değiştirilmesine izin verilmez. (otomatik moda değiştirmeye de izin verilmez.)
18 Uzaktan kumanda çalışması, merkezi bir kontrol cihazıyla kısıtlanır.

РУССКИЙ

10 Появляется в режиме снижения пикового значения (Потребление) при использовании кондиционера с электрическим тепловым насосом (EHP) или в режиме ожидания при использовании кондиционера с газовым тепловым насосом (GHP).
11 Появляется, если вентилятор внутреннего блока остановлен или находится в режиме низкой скорости.
12 Требуется заменить моторное масло. (Только в случае использования кондиционера с газовым тепловым насосом.)
13 Появляется во время включения функции обслуживания (контроля температуры датчика).
14 Требуется почистить фильтр внутреннего блока.
15 Появляется, если включен режим энергосбережения.
16 Появляется в случае установки и работы доступного на рынке вентилятора.
17 Переключение режимов работы запрещено. (Переключение в режим автоматической работы также запрещено.)
18 Дистанционное управление заблокировано центральным устройством управления.

УКРАЇНСЬКА

10 Відображається у режимі зниження пікового значення (Попит), якщо використовується модель з електричним тепловим насосом (EHP) або у режимі очікування, якщо використовується модель із газовим тепловим насосом (GHP).
11 Відображається, коли вентилятор внутрішнього блока зупинено або працює за низької швидкості.
12 Необхідно замінити мастило двигуна. (Тільки у разі використання кондиціонера з газовим тепловим насосом.)
13 Відображається, коли увімкнено функцію технічного обслуговування (спостереження за датчиками температури).
14 Необхідно очистити фільтр внутрішнього блоку.
15 Робота в режимі енергозбереження.
16 Відображається, коли встановлено і увімкнено вентилятор, доступний у продажу.
17 Перемикання режимів роботи заборонено. (Перемикання до режиму Авто також заборонено.)
18 Дистанційне керування обмежене центральним пристроєм керування.



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
19 S'affiche si la température ambiante est prise sur la télécommande.	**19** Aparece cuando se utiliza el sensor del control remoto.	**19** Wird angezeigt, wenn der Temperaturfühler der Fernbedienung verwendet wird.
20 Le mode de ventilation sélectionné s'affiche.	**20** Aparece el modo de ventilador seleccionado.	**20** Anzeige der ausgewählten Ventilatorstufe.
21 S'affiche en cas de mode TEST.	**21** Aparece durante la prueba de funcionamiento.	**21** Wird während des Testbetriebs angezeigt.
22 Indique la position du volet.	**22** Indica la posición de la aleta.	**22** Anzeige der Lamellenposition.
23 Indique la température réglée.	**23** Indica la temperatura ajustada.	**23** Anzeige der Solltemperatur.
24 S'affiche pendant la fonction de maintien de temperature.	**24** Aparece durante la función de control de la temperatura.	**24** Wird im Außer-Haus-Betrieb angezeigt.
25 Affiche le mode de fonctionnement sélectionné. (AUTO Ⓐ /CHAUFFAGE ☼ / DÉSHUMIDIFICATION ◊ / REFROIDISSEMENT ❄ / VENTILATION ✿)	**25** Muestra el modo de funcionamiento seleccionado. (AUTOMÁTICO Ⓐ / CALEFACCIÓN ☼ / DESHUMIDIFICACIÓN ◊ / ENFRIAMIENTO ❄ / VENTILADOR ✿)	**25** Zeigt die gewählte Betriebsart an. (Automatik Ⓐ /Heizen ☼ / Entfeuchten ◊ /Kühlen ❄ / Umluft ✿)
26 S'affiche lorsqu'ECONAVI est réglé sur ON (MARCHE).	**26** Aparece cuando ECONAVI está ajustado en ON (activado).	**26** Wird angezeigt, wenn ECONAVI eingeschaltet ist.
27 Lorsqu'une inspection est nécessaire.	**27** Cuando se requiera la inspección.	**27** Wird angezeigt, wenn eine technische Überprüfung erforderlich ist.
28 S'affiche avec l'affichage 27 en cas de problème avec ECONAVI.	**28** Aparece mostrando 27 si hay un problema en ECONAVI.	**28** Wird zusammen mit Symbol 27 angezeigt, wenn ein Problem mit der ECONAVI-Funktion vorliegt.

ITALIANO

19 Appare quando viene utilizzato il sensore del telecomando.
20 Appare la modalità del ventilatore selezionata.
21 Appare durante il funzionamento del test.
22 Indica la posizione del defl ettore.
23 Indica la temperatura impostata.
24 Appare durante la funzione stanza vuota.
25 Mostra la modalità di funzionamento selezionata. (AUTO Ⓐ / RISCALDAMENTO ☼ / DEUMIDIFICAZIONE ◊ / RAFFREDDAMENTO ❄ / VENTILATORE ✿)
26 Appare quando ECONAVI viene impostata su ON.
27 Quando è necessaria l'ispezione.
28 Appare insieme al simbolo indicato al punto 27 se si è verificato un problema su ECONAVI.

PORTUGUÊS

19 Aparece quando o sensor do control remoto é utilizado.
20 Aparece o modo de ventilação seleccionado.
21 Aparece quando está em fase de teste.
22 Indica a posição do deflector.
23 Indica a temperatura de ajuste.
24 Aparece durante a função de controlo.
25 Apresenta o modo de funcionamento seleccionado. (AUTO Ⓐ / Aquecimento ☼/ Desumidifi cação ◊ / Arrefecimento ❄ / Ventilação ✿)
26 Aparece quando a função ECONAVI está a ser ACTIVADA.
27 Quando é necessária inspecção.
28 Aparece juntamente com 27 se ocorrer um problema com a função ECONAVI.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

19 Εμφανίζεται στην οθόνη όταν χρησιμοποιείτε τον αισθητήρα της συσκευής τηλεχειρισμού.
20 Στην οθόνη εμφανίζεται ο επιλεγμένος τρόπος λειτουργίας του ανεμιστήρα.
21 Εμφανίζεται κατά τη διάρκεια της δοκιμαστικής λειτουργίας.
22 Υποδεικνύει τη θέση του πτερύγιου.
23 Υποδεικνύει την καθορισμένη θερμοκρασία.
24 Εμφανίζεται κατά τη λειτουργία εξόδου αέρα.
25 Εμφανίζει στην οθόνη τον επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας. (ΑΥΤΟΜΑΤΟ Ⓐ / ΘΕΡΜΑΝΣΗ ☼ / ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ ◊ /ΨΥΞΗ ❄ / ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ ✿)
26 Εμφανίζεται όταν ενεργοποιηθεί η λειτουργία ECONAVI.
27 Όταν απαιτείται επιθεώρηση.
28 Εμφανίζεται όταν είναι ορατή η ένδειξη 27, εάν υπάρχει κάποιο πρόβλημα με τη λειτουργία ECONAVI.

TÜRKÇE

19 Uzaktan kumanda sensörü kullanılırken görülür.
20 Seçilen fan modu görüntülenir.
21 Test çalışması sırasında görülür.
22 Kanat konumunu belirtir.
23 Ayarlı sıcaklığı belirtir.
24 Çıkma işlevi sırasında görülür.
25 Seçilen çalışma modunu görüntüler. (OTOMATİK Ⓐ /ISITMA ☼ / KURUTMA ◊ /SOĞUTMA ❄ / FAN ✿)
26 ECONAVI işlevi ON (AÇIK) olarak ayarlanırken görülür.
27 Kontrol gerektiğinde.
28 ECONAVI ile ilgili bir sorun varsa, 27 ile birlikte görülür.

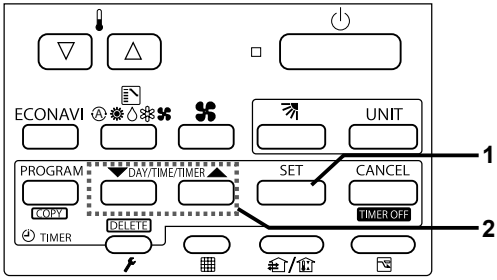
РУССКИЙ

19 Появляется во время использования датчика пульта дистанционного управления.
20 Используется для отображения выбранного режима вентиляции.
21 Появляется во время работы в режиме теста.
22 Используется для индикации положения створки.
23 Используется для индикации установленной температуры.
24 Появляется во время работы функции выключения.
25 Используется для отображения выбранного режима работы. (АВТО Ⓐ /НАГРЕВАНИЕ ☼ / ОСУШЕНИЕ ◊ / ОХЛАЖДЕНИЕ ❄ / ВЕНТИЛЯТОР ✿)
26 Появляется, если для функции ECONAVI задано значение ВКЛ.
27 Если требуется осмотр.
28 Появляется при отображении 27, если возникла проблема с функцией ECONAVI.

УКРАЇНСЬКА

19 Відображається, коли використовується сенсор пульта дистанційного керування.
20 Відображається вибраний режим вентилятора.
21 Відображається у режимі перевірки.
22 Вказує на положення заслінки.
23 Вказує на встановлену температуру.
24 Відображається, якщо увімкнено режим Порожня кімната.
25 Відображення вибраного режиму роботи. (АВТО Ⓐ /ОБІГРІВ ☼ / ОСУШЕННЯ ◊ / ОХОЛОДЖЕННЯ ❄ / ВЕНТИЛЯЦІЯ ✿)
26 Відображається, якщо увімкнено режим ECONAVI.
27 Необхідний огляд.
28 Відображається разом зі знаком 27, якщо існує проблема при роботі режиму ECONAVI.

Réglages de base / Operaciones básicas / Grundlegender Betrieb / Operazioni di Base / Operações básicas / Βασικές Λειτουργίες / Temel İşlemler / Основные операции / Основні дії



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
Réglage de l'heure actuelle **1 Maintenir la touche [SET] (RÉGLAGE) pressée plus de 2 secondes pour entrer le jour et le mode de réglage de l'heure.** Une fois le mode de réglage entré, "SETTING", "▼" (jour) et "heure" clignotent. **2 Régler "▼" au jour de la semaine en cours.** Appuyer sur [▲] pour déplacer "▼" (clignotant sur l'affichage) dans l'ordre: Su → Mo → Tu →... Appuyer sur [▼] pour le déplacer dans l'ordre : Su → St → Fr → ... Appuyez sur [SET] (RÉGLAGE) pour enregistrer.	Ajuste de la hora actual **1 Mantenga pulsado [SET] (AJUSTAR) durante más de 2 segundos para entrar en el modo de ajuste del día y la hora actuales.** Cuando entre en el modo de ajuste, parpadeará "SETTING", "▼" (día) y la "hora". **2 Ajuste "▼" para el día actual de la semana.** Pulse [▲] para desplazar "▼" (parpadeando en el visualizador) en el siguiente orden: Su → Mo → Tu → …. Pulse [▼] para desplazarlo en el siguiente orden: Su → St → Fr → …. Pulse [SET] (AJUSTAR) para guardar.	Einstellen der aktuellen Uhrzeit **1 Halten Sie [SET] (einstellen) mindestens 2 Sekunden lang gedrückt, um in die Einstellung von Wochentag und Uhrzeit zu gelangen.** Daraufhin blinken „SETTING", „▼" (Wochentag) und „Uhrzeit". **2 Einstellen des aktuellen Wochentags.** Drücken Sie [▲], um das blinkende Symbol „▼" in folgender Reihenfolge zu verschieben: Su → Mo → Tu → ..., oder drücken Sie [▼], um es in entgegengesetzter Reihenfolge zu verschieben: Su → Sa → Fr → .... Drücken Sie zum Abspeichern [SET] (einstellen).

ITALIANO

Impostazione del tempo presente

1 Premere e tenere [SET] (IMPOSTA) premuto per oltre 2 secondi per entrare nella modalità del giorno presente e dell'impostazione dell'ora.
Dopo essere entrati nella modalità di impostazione, "SETTING", "▼"(giorno) e "ora" lampeggiano.

2 Impostare "▼" sul giorno corrente della settimana.
Premere [▲] per spostare "▼" (che lampeggia sul display) nell'ordine di: Su → Mo → Tu → ….
Premere [▼] per spostarlo nell'ordine di : Su → St → Fr → ….
Premere [SET] (IMPOSTA) per memorizzare.

PORTUGUÊS

Definir a hora

1 Prima e mantenha [SET] (Configurar) mais de 2 segundos para entrar no modo de ajuste da data e hora.
Depois de entrar no modo de ajuste, "SETTING", "▼"(dia) e "hora" ficam intermitentes.

2 Ajuste "▼" para o dia da semana actual.
Prima [▲] para mover "▼" (intermitente no visor) pela ordem: Su → Mo → Tu → ….
Prima [▼] para mover pela ordem: Su → St → Fr →….
Prima [SET] (Configurar) para armazenar.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Ρύθμιση της τρέχουσας ώρας

1 Πιέστε και κρατήστε πατημένο το [SET] (ΡΥΘΜΙΣΗ) περισσότερο από 2 δευτερόλεπτα για είσοδο στον τρόπο λειτουργίας ρύθμισης της τρέχουσας ημέρας και ώρας.
Μόλις γίνει η είσοδος στον τρόπο λειτουργίας ρύθμισης, αναβοσβήνουν οι ενδείξεις "SETTING", "▼"(ημέρα) και "ώρα".

2 Ρυθμίστε το "▼" με βάση τη σημερινή ημέρα της εβδομάδας.
Πιέστε το [▲] για μετακίνηση του "▼" (αναβοσβήνει στην οθόνη ενδείξεων) με την εξής σειρά : Su → Mo → Tu → ....
Πιέστε [▼] για να το μετακινήσετε με την εξής σειρά : Su → St → Fr → ....
Πιέστε [SET] (ΡΥΘΜΙΣΗ) για αποθήκευση.

TÜRKÇE

Geçerli Saati Ayarlama

1 Geçerli gün ve saat ayarı moduna girmek için [SET] (AYARLA) düğmesini 2 saniyeden uzun süre basılı tutun.
Ayar moduna girdiğinizde, "SETTING (AYAR)", "▼"(gün) ve "time" (saat) yanıp söner.

2 "▼" öğesini haftanın geçerli gününe ayarlayın.
"▼" öğesini (ekranda yanıp sönen) aşağıdaki sırada ilerletmek için [▲] düğmesine basın: Su → Mo → Tu → .... (Pz → Pt → Sa → ....)
Aşağıdaki sırada ilerletmek için [▼] düğmesine basın: Su → Sa → Fr → .... (Pz → Ct → Cu → ....)
Saklamak için [SET] (AYARLA) düğmesine basın.

РУССКИЙ

Установка текущего времени

1 Нажмите и удерживайте кнопку [SET] (ЗАДАТЬ) дольше 2 секунд для входа в режим установки текущего дня и времени.
После входа в режим установки будет мигать индикация «SETTING», «▼» (день) и «время».

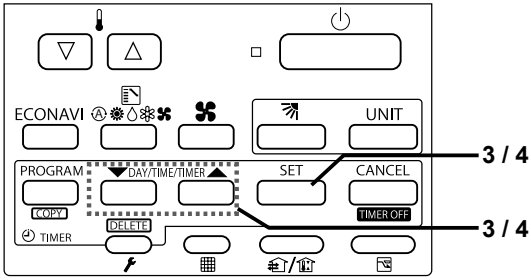
2 Установите индикацию «▼» на сегодняшний день недели.
Нажимайте кнопку [▲] для перемещения индикации «▼» (мигающей на дисплее) в порядке: Su → Mo → Tu → ….
Нажимайте кнопку [▼] для перемещения ее в порядке: Su → St → Fr → ….
Нажмите [SET] (ЗАДАТЬ) для сохранения.

УКРАЇНСЬКА

Встановлення поточного часу

1 Натисніть і утримуйте кнопку [SET] (ВСТАНОВИТИ) понад 2 секунди, щоб увійти у режим налаштування дати і часу.
У режимі налаштування «SETTING» почнуть миготіти індикації «▼» (день) і «час».

2 За допомогою кнопки «▼» виберіть поточний день тижня.
Натискайте кнопку [▲] для переміщення позначки «▼» (миготить на дисплеї) таким чином: Su → Mo → Tu → ....
Натискайте кнопку [▼], щоб змінити налаштування таким чином: Su → St → Fr → ....
Натисніть [SET] (ВСТАНОВИТИ), щоб зберегти параметри.



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
3 Appuyer sur [▼/▲] pour changer l'indication "heure" actuelle sur la plage de 0 à 23*1. Régler l'heure actuelle et appuyer sur [SET] (RÉGLAGE). Les chiffres "heures" s'allument, et les chiffres "minutes" se mettent à clignoter. *1 Si l'horloge fonctionne au réglage 12 heures AM/PM, l'heure s'affiche sur la plage AM 0 à 11/PM 0 à 11. **4 Appuyer sur [▼/▲] pour changer l'indication "minutes" actuelle sur la plage de 0 à 59.** Régler les minutes actuelles et appuyer sur [SET] (RÉGLAGE). Le jour et l'heure sont réglés, ce qui termine le mode de réglage. ● "– – : – –" s'affiche si l'heure actuelle est incorrecte. En cas de panne de courant de plus d'1 heure, vérifier si les données réglées pour le jour et l'heure sont toujours valides.	**3 Pulse [▼/▲] para cambiar la "hora" actual en el rango de 0 a 23*1.** Ajuste la hora actual y pulse [SET] (AJUSTAR). Los dígitos de la "hora" se iluminan y los dígitos de los "minutos" comienzan a parpadear. *1 Si el reloj utiliza el ajuste de 12 horas AM/PM, la hora se muestra en el rango de AM 0 a 11/PM 0 a 11. **4 Pulse [▼/▲] para cambiar los "minutos" actuales en el rango de 0 a 59.** Ajuste los minutos actuales y pulse [SET] (AJUSTAR). Se ajusta el día y la hora y finaliza el modo de ajuste. ● Si la hora actual no es válida, aparece "– – : – –". Si se produce un fallo en la alimentación de más de 1 hora, compruebe si los datos ajustados del día y la hora son válidos.	**3 Drücken Sie [▼] bzw. [▲], um die aktuelle Stunde (0 bis 23)*1 einzustellen.** Drücken Sie anschließend [SET] (einstellen). Die Stunden-Ziffern blinken nicht mehr, und die Minuten-Ziffern fangen an zu blinken. *1 Wenn die Uhrzeit im 12-Stunden-Format (AM/PM) angezeigt wird, werden die Vormittagsstunden als 0 bis 12 AM und die Nachmittagsstunden als 1 bis 12 PM dargestellt. **4 Drücken Sie [▼] bzw. [▲], um die aktuelle Minute (0 bis 59) einzustellen.** Drücken Sie anschließend die Taste [SET] (einstellen). Wochentag und Uhrzeit sind nun eingestellt, und der Einstellmodus wird beendet. ● Wenn die aktuelle Zeit ungültig ist, wird „– – : – –" angezeigt. Nach einem Stromausfall sollte überprüft werden, ob die Einstellungen von Wochentag und Uhrzeit noch korrekt sind.

ITALIANO

3 Premere [▼/▲] per cambiare la "ora" presente, entro la gamma 0-23*1.
Impostare l'ora presente e premere [SET] (IMPOSTA). Le cifre della "ora" si accendono e le cifre del "minuto" iniziano a lampeggiare.
*1 Se l'orologio AM/PM utilizza l'impostazione di 12 ore, l'ora appare entro le gamme AM 0-11/ PM 0-11.

4 Premere [▼/▲], per cambiare il "minuto" presente nella gamma 0-59.
Impostare il minuto presente e premere [SET] (IMPOSTA). Il giorno e l'ora sono ora impostate e l'apparecchio conclude la modalità di impostazione.

- Se il tempo presente non è valido, "– – : – –" viene visualizzato. Se si verifica una mancanza di corrente per oltre 1 ora, controllare la validità dei dati del giorno e dell'ora impostati.

PORTUGUÊS

3 Prima [▼/▲] para alterar a "hora" actual entre 0 a 23*1.
Ajuste a hora e prima [SET] (Configurar).
Os dígitos da "hora" acendem, e os dígitos dos "minutos" ficam intermitentes.
*1 Se o relógio utilizar o formato de 12 horas AM/PM, a hora é apresentada entre AM 0 a 11/PM 0 a 11.

4 Prima [▼/▲], para alterar os "minutos" actuais entre a unidade 0 a 59.
Ajuste os minutos e prima [SET] (Configurar). O dia e a hora ficam definidos e termina o modo de ajuste.

- Caso a hora seja inválida, é apresentado "– – : – –". Se ocorrer uma falha de energia por um período superior a 1 hora, verifique se os dados relativos à data e hora estão correctos.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

3 Πιέστε [▼/▲] για να αλλάξετε την τρέχουσα "ώρα" στην κλίμακα 0 έως 23*1.
Ρυθμίστε την τρέχουσα ώρα και πιέστε [SET] (ΡΥΘΜΙΣΗ).
Τα ψηφία για την "ώρα" φωτίζονται και τα ψηφία για το "λεπτό" αρχίζουν να αναβοσβήνουν.
*1 Αν το ρολόι χρησιμοποιεί την ρύθμιση με βάση την κλίμακα 12 ωρών π.μ./μ.μ., η ώρα εμφανίζεται στην οθόνη σε κλίματα 0 έως 11 π.μ./Ο έως 11 μ.μ.

4 Πιέστε [▼/▲] για να αλλάξετε το τρέχον "λεπτό" στην κλίμακα 0 έως 59.
Ρυθμίστε το τρέχον λεπτό και πιέστε [SET] (ΡΥΘΜΙΣΗ). Η ημέρα και η ώρα ρυθμίζονται και τερματίζεται ο τρόπος λειτουργίας ρύθμισης.

- Αν η τιμή της τρέχουσας ώρας είναι εκτός κλίμακας, εμφανίζεται η ένδειξη "– – : – –". Αν γίνει διακοπή ρεύματος για περισσότερο από 1 ώρα, θα πρέπει να ελέγξετε αν τα δεδομένα των ρυθμίσεων για την ημέρα και την ώρα είναι έγκυρα.

TÜRKÇE

3 Geçerli "saati" 0 ila 23 aralığında değiştirmek için [▲/▼] düğmesine basın*1.
Geçerli saati ayarlayıp [SET] (AYARLA) düğmesine basın. "saat" basamakları yanar ve "dakika" basamakları yanıp sönmeye başlar.
*1 Saat, 12 saat AM/PM ayarını kullanıyorsa, saat, AM 0 ila 11/PM 0 ila 11 aralığında görüntülenir.

4 Geçerli "dakikayı" 0 ila 59 aralığında değiştirmek için [▲/▼] düğmesine basın.
Geçerli dakikayı ayarlayıp [SET] (AYARLA) düğmesine basın. Gün ve saat ayarlanır, ünite, ayar modunu bitirir.

- Var olan saat geçerli değilse "– – : – –" görüntülenir. 1 saatten uzun süren bir güç kesintisi meydana gelirse, ayarlı gün ve saat verilerinin geçerli olup olmadığını kontrol edin.

РУССКИЙ

3 Воспользуйтесь кнопками [▼/▲] для изменения текущего «часа» в диапазоне от 0 до 23*1.
Установите текущий час и нажмите кнопку [SET] (ЗАДАТЬ). Загорятся цифры «часа», а цифры «минут» начнут мигать.
*1 Если в часах используется 12-часовая установка AM/ PM, час будет отображаться в диапазоне AM от 0 до 11/PM от 0 до 11.

4 Воспользуйтесь кнопками [▼/▲] для изменения текущей «минуты» в диапазоне от 0 до 59.
Установите текущую минуту и нажмите кнопку [SET] (ЗАДАТЬ). День и час будут установлены и блок завершит работу в режиме установки.

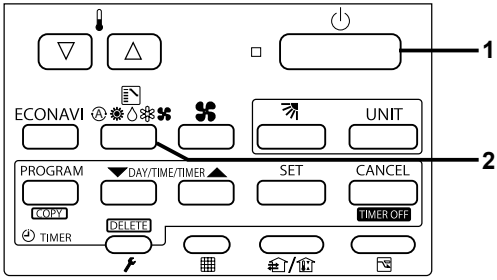
- Если текущее время установлено неверно, будет отображаться индикация «– – : – –». При возникновении сбоя питания более чем на 1 час, проверьте правильность установленной даты и времени.

УКРАЇНСЬКА

3 За допомогою кнопок [▼/▲] змініть поточні «години» у діапазоні від 0 до 23*1.
Встановіть поточний час і натисніть [SET] (ВСТАНОВИТИ). «Години» засвітяться, а «хвилини» почнуть миготіти.
*1 Якщо використовується 12-годинний формат (час до полудня/після полудня), години відображаються у діапазоні від 0 до 11 (до полудня)/від 0 до 11 (після полудня).

4 За допомогою кнопок [▼/▲] змініть поточні «хвилини» у діапазоні від 0 до 59.
Встановіть поточні хвилини і натисніть кнопку [SET] (ВСТАНОВИТИ). День і час встановлено, і пристрій завершить режим налаштування.

- Якщо поточний час неправильний, відобразиться індикація «– – :– –». Якщо понад годину до пристрою не надходило живлення, перевірте, чи встановлені дані дня і часу правильні.



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
Utilisation Allumez l'appareil intérieur avant utilisation. Consultez le mode d'emploi de l'appareil intérieur. **Démarrage / Mode de fonctionnement** **1 Appuyez sur [Start/Stop] (Marche/Arrêt) pour démarrer.** **2 Appuyez sur la touche de sélection de mode pour sélectionner un mode parmi AUTO Ⓐ, HEAT (CHAUFFAGE) ☼, DRY (DÉSHUMIDIFICATION) 💧, COOL (REFROIDISSEMENT) ❄ et FAN (VENTILATION) ✤.** * Auto : Le mode est automatiquement commuté sur Refroidissement ou Chauffage afin d'atteindre la température réglée.	**Instrucciones de uso** Encienda la unidad interior antes del uso. Consulte las instrucciones de funcionamiento de la unidad interior. **Iniciar funcionamiento / Modo de funcionamiento** **1 Pulse [Start/Stop] (Iniciar/Parar) para iniciar el funcionamiento.** **2 Pulse el botón de selección del modo para seleccionar el modo entre AUTO (AUTOMÁTICO) Ⓐ, HEAT (CALEFACCIÓN) ☼, DRY (DESHUMIDIFICACIÓN) 💧, COOL (ENFRIAMIENTO) ❄ y FAN (VENTILADOR) ✤.** * Automático: El modo cambia automáticamente a Enfriamiento o Calefacción para lograr la temperatura ajustada.	**Bedienung** Schalten Sie zunächst die Stromzufuhr des Klimageräts ein. Siehe hierzu die Bedienungsanleitung des Klimageräts. **Einschalten / Betriebsart** **1 Drücken Sie die Taste [Start/Stop], um das Gerät einzuschalten.** **2 Drücken Sie die Betriebsartenwahltaste, um die Betriebsart Automatik Ⓐ, Heizen ☼, Entfeuchten 💧, Kühlen ❄ oder Umluft ✤ auszuwählen.** * Im Automatikbetrieb schaltet das Gerät automatisch in den Kühl- oder Heizbetrieb, um die gewünschte Solltemperatur zu erreichen.

ITALIANO

Modalità di utilizzo

Accendere l'apparecchio interno prima di avviare il funzionamento. Consultare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio interno.

Avvia funzionamento/Modalità funzionamento

1 Premere [Start/Stop] (Avvio/ Interruzione) per avviare il funzionamento.

2 Premere il pulsante di selezione della modalità per selezionare la modalità desiderata tra AUTO Ⓐ, HEAT(RISCALDAMENTO) ☼, DRY(DEUMIDIFICAZIONE) 💧, COOL(RAFFREDDAMENTO) ❄ e FAN(VENTILATORE) ✣.

* Automatica: La modalità passa automaticamente a Raffreddamento o Riscaldamento per raggiungere la temperatura impostata.

PORTUGUÊS

Como utilizar

Ligue a unidade interior antes de utilizar o controlo. Consulte as instruções de funcionamento da unidade interior.

Iniciar o funcionamento/Modo de funcionamento

1 Prima [Start/Stop] (Ligar/ Desligar) para iniciar o funcionamento.

2 Prima o botão de selecção de modo para seleccionar o modo de entre AUTO Ⓐ, HEAT ☼ (Aquecimento), DRY 💧 (Desumidificação), COOL ❄ (Arrefecimento) e FAN ✣ (Ventilação).

* Automático: O modo muda automaticamente para Cool (Arrefecimento) ou Heat (Aquecimento) para alcançar a temperatura ajustada.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Διαδικασίες λειτουργίας

Ενεργοποιήστε την εσωτερική μονάδα πριν από τη λειτουργία. Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας.

Έναρξη λειτουργίας / Τρόπος λειτουργίας

1 Πιέστε [Start/Stop](Έναρξη/ Διακοπή) για να ξεκινήσετε τη λειτουργία.

2 Πιέστε το κουμπί επιλογής τρόπου λειτουργίας για να επιλέξετε μεταξύ των AUTO(ΑΥΤΟΜΑΤΟ) Ⓐ, HEAT(ΘΕΡΜΑΝΣΗ) ☼, DRY(ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ) 💧, COOL(ΨΥΞΗ) ❄ και FAN(ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ) ✣.

* Αυτόματο: Ο τρόπος λειτουργίας αλλάζει αυτόματα μεταξύ Ψύξης και Θέρμανσης για να επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

TÜRKÇE

Çalıştırma Yöntemi

Çalıştırmadan önce iç üniteyi açın. İç ünitenin çalıştırma talimatlarına bakın.

Çalışmayı başlatın / Çalışma modu

1 Çalışmayı başlatmak için [Start/Stop] ([Başlat/Durdur]) düğmesine basın.

2 AUTO Ⓐ (OTOMATİK), HEAT ☼ (ISITMA), DRY 💧 (KURUTMA), COOL ❄ (SOĞUTMA) ve FAN ✣ arasından mod seçmek için mod seçim düğmesine basın.

* Otomatik: Mod, ayarlı sıcaklığı elde etmek için otomatik olarak Soğutma ya da Isıtma moduna değiştirilir.

РУССКИЙ

Работа

Прежде чем приступать к работе, включите внутренний модуль. См. инструкции по эксплуатации внутреннего модуля.

Начало работы/режим работы

1 Нажмите [Start/Stop] ([Пуск/ Остановка]) для начала работы.

2 Нажимайте кнопку выбора режима, чтобы выбрать режим AUTO (АВТО) Ⓐ, HEAT (НАГРЕВАНИЕ) ☼, DRY (ОСУШЕНИЕ) 💧, COOL (ОХЛАЖДЕНИЕ) ❄ или FAN (ВЕНТИЛЯТОР) ✣.

* Auto (Авто): Автоматически включается режим Cool или Heat для достижения заданной температуры.

УКРАЇНСЬКА

Керівництво по експлуатації

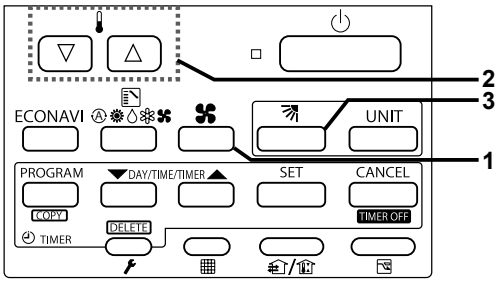
Увімкніть внутрішній блок до початку роботи. Дивіться інструкцію з експлуатації внутрішнього блоку.

Початок роботи / Режим роботи

1 Натисніть [Start/Stop](ПУСК/ СТОП) для початку роботи.

2 Натисніть кнопку вибору режиму для вибору режиму між AUTO (АВТО) Ⓐ, HEAT (ОБІГРІВ) ☼, DRY (ОСУШЕННЯ) 💧, COOL (ОХОЛОДЖЕННЯ) ❄ та FAN (ВЕНТИЛЯЦІЯ) ✣.

* Auto (Авто): Режим автоматично перемикається на Cool або Heat для досягнення заданої температури.



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
Vitesse de ventilation / Température réglée / Volet **1 Appuyez sur la touche pour régler la vitesse de ventilation.** Ⓐ: Commute automatiquement la vitesse de ventilation. **2 Appuyez sur [▽/△] pour régler la température désirée.** Ne peut pas être réglé en mode Ventilation. **3 Appuyez sur la touche du volet pour ajuster la position du volet.**	**Velocidad del ventilador / Temperatura ajustada / Aleta** **1 Pulse el botón de velocidad del ventilador para ajustar la velocidad del ventilador.** Ⓐ: Cambia automáticamente la velocidad del ventilador. **2 Pulse [▽/△] para ajustar la temperatura deseada.** No se puede ajustar en el modo Ventilador. **3 Pulse el botón de aleta para ajustar la posición de la aleta.**	**Ventilatordrehzahl / Solltemperatur / Lamellenposition** **1 Drücken Sie die Taste „Ventilatordrehzahl“, um die gewünschte Ventilatordrehzahl auszuwählen.** Ⓐ: Die Ventilatordrehzahl wird automatisch eingestellt. **2 Drücken Sie [▽] bzw. [△], um die gewünschte Temperatur einzustellen.** Dies ist in der Betriebsart Umluft nicht möglich. **3 Drücken Sie die Taste „Lamellenposition“, um die Lamellenposition einzustellen.**

ITALIANO

Velocità ventilatore/Temperatura impostata/Deflettore

1 Premere il pulsante velocità ventilatore per impostare la velocità del ventilatore.
Ⓐ: Passa automaticamente alla velocità ventilatore.

2 Premere [▽/△] per impostare la temperatura desiderata.
Impossibile impostare in modalità Ventilatore.

3 Premere il pulsante deflettore per regolare la posizione del deflettore.

PORTUGUÊS

Velocidade de ventilação/Ajustar a temperatura/Deflector

1 Prima o botão de velocidade de ventilação para regular a velocidade de ventilação.
Ⓐ: Muda automaticamente a velocidade de ventilação.

2 Prima [▽/△] para ajustar a temperatura pretendida.
Não é possível efectuar o ajuste no modo Fan (Ventilação).

3 Prima o botão do deflector para ajustar a posição do deflector.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Ταχύτητα ανεμιστήρα / Ρύθμιση θερμοκρασίας / Πτερύγιο

1 Πιέστε το κουμπί ταχύτητας ανεμιστήρα για να ρυθμίσετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα.
Ⓐ: Αλλάζει αυτόματα την ταχύτητα του ανεμιστήρα.

2 Πιέστε [▽/△] για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία.
Δεν είναι δυνατή η ρύθμιση στον τρόπο λειτουργίας Ανεμιστήρα.

3 Πιέστε το κουμπί πτερυγίου για να ρυθμίσετε τη θέση του πτερυγίου.

TÜRKÇE

Fan hızı / Ayarlı sıcaklık / Kanat

1 Fan hızını ayarlamak için fan hızı düğmesine basın.
Ⓐ: Fan hızını otomatik olarak değiştirir.

2 İstenen sıcaklığı ayarlamak için [▽/△] düğmesine basın.
Fan modunda ayarlanamaz.

3 Kanat konumunu ayarlamak için kanat düğmesine basın.

РУССКИЙ

Скорость вентилятора/Задание температуры/Створка

1 Нажимайте кнопку скорости вентилятора для задания скорости вентилятора.
Ⓐ: Автоматическое переключение скорости вентилятора.

2 Нажимайте [▽/△], чтобы задать требуемую температуру.
Невозможно задать в режиме Fan.

3 Нажимайте кнопку заслонки, чтобы отрегулировать положение заслонки.

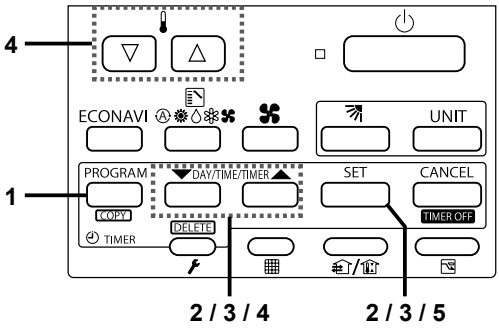
УКРАЇНСЬКА

Швидкість вентилятора / задана температура / положення заслінки

1 Натисніть кнопку швидкості вентилятора, щоб встановити швидкість обертання вентилятора.
Ⓐ: Швидкість обертання вентилятора перемикається автоматично.

2 Натисніть [▽/△], щоб встановити необхідну температуру.
Неможливо встановити в режимі Fan.

3 Натисніть кнопку напрямку потоку повітря для регулювання положення заслінки.



FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
Programmation hebdomadaire **1 Appuyez sur [PROGRAM] (PROGRAMME) pour passer en mode de confirmation de programmation.** **2 Sélectionnez le jour avec [▼/▲], et appuyez sur [SET] (RÉGLAGE).** **3 Sélectionnez un numéro de temporisateur avec [▼/▲], et appuyez sur [SET] (RÉGLAGE).** **4 Sélectionnez l'heure / la minute / le modèle de programmation avec [▼/▲], et appuyez sur [SET] (RÉGLAGE).** Vous pouvez également régler la température avec [▽/△]. **5 Appuyez sur [SET] (RÉGLAGE) pour enregistrer le programme du temporisateur.**	**Programa semanal** **1 Pulse [PROGRAM] (PROGRAMA) para entrar en el modo de confirmación de programa.** **2 Seleccione el día con [▼/▲] y pulse [SET] (AJUSTAR).** **3 Seleccione un número de temporizador con [▼/▲] y pulse [SET] (AJUSTAR).** **4 Seleccione el patrón de hora / minuto / programa con [▼/▲] y pulse [SET] (AJUSTAR).** También puede ajustar la temperatura con [▽/△]. **5 Pulse [SET] (AJUSTAR) para guardar el programa del temporizador.**	**Programmieren des Wochentimers** **1 Drücken Sie die Taste [PROGRAM], um zur Timerprogrammierung zu gelangen.** **2 Wählen Sie den Wochentag mit [▼] bzw. [▲] aus und drücken Sie [SET].** **3 Wählen Sie eine Timer-Programmnummer mit [▼] bzw. [▲] aus und drücken Sie [SET].** **4 Stellen Sie mit [▼] bzw. [▲] Stunde, Minute und Programmfunktion ein.** Die Temperatur kann mit [▽] bzw. [△] angepasst werden. **5 Drücken Sie [SET], um das Timer-Programm zu speichern.**

ITALIANO

Programma settimanale

1 Premere [PROGRAM] (PROGRAMMA) per entrare nella modalità di conferma del programma.

2 Selezionare il giorno con [▼/▲], quindi premere [SET] (IMPOSTA).

3 Selezionare un numero del Timer con [▼/▲], quindi premere [SET] (IMPOSTA).

4 Selezionare il formato di ora/minuto/programma con [▼/▲], quindi premere [SET] (IMPOSTA).
È possibile impostare la temperatura anche con [▽/△].

5 Premere [SET] (IMPOSTA) per memorizzare il programma del timer.

PORTUGUÊS

Programa semanal

1 Prima [PROGRAM] (Programa) para entrar no modo de confirmação do programa.

2 Seleccione o dia com [▼/▲] e prima [SET] (Configurar).

3 Seleccione um número de Temporizador com [▼/▲] e prima [SET] (Configurar).

4 Seleccione o padrão de hora/minutos/programa com [▼/▲] e prima [SET] (Configurar).
Pode também ajustar a temperatura com [▽/△].

5 Prima [SET] (Configurar) para armazenar o programa temporizador.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Εβδομαδιαίο πρόγραμμα

1 Πιέστε [PROGRAM] (Πρόγραμμα) για είσοδο στον τρόπο λειτουργίας επιβεβαίωσης προγράμματος.

2 Επιλέξτε την ημέρα με τα [▼/▲] και πιέστε [SET](Ρύθμιση).

3 Επιλέξτε έναν αριθμό Χρονοδιακόπτη με τα [▼/▲] και πιέστε [SET](Ρύθμιση).

4 Επιλέξτε ώρα / λεπτά / πρότυπο προγραμματισμού με τα [▼/▲] και πιέστε [SET] (Ρύθμιση).
Μπορείτε επίσης να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία με τα [▽/△].

5 Πιέστε [SET](Ρύθμιση) για να αποθηκεύσετε τον χρονοδιακόπτη προγράμματος.

TÜRKÇE

Haftalık Program

1 Program onayı moduna girmek için [PROGRAM] düğmesine basın.

2 [▼/▲] düğmesiyle günü seçip [SET] (AYARLA) düğmesine basın.

3 [▼/▲] düğmesiyle bir Zamanlayıcı numarası seçip [SET] (AYARLA) düğmesine basın.

4 [▼/▲] düğmesiyle saati / dakikayı / program düzenini seçip [SET] (AYARLA) düğmesine basın.
[▽/△] düğmesiyle sıcaklığı da ayarlayabilirsiniz.

5 Zamanlayıcı programını saklamak için [SET] (AYARLA) düğmesine basın.

РУССКИЙ

Еженедельная программа

1 Нажмите [PROGRAM] (Программа) для перехода в режим подтверждения программы.

2 Выберите день при помощи кнопок [▼/▲] и нажмите [SET] (ЗАДАТЬ).

3 Выберите номер таймера при помощи кнопок [▼/▲] и нажмите [SET] (ЗАДАТЬ).

4 Выберите час/минуты/шаблон программы при помощи кнопок [▼/▲] и нажмите [SET] (ЗАДАТЬ).
Также температуру можно задать при помощи кнопок [▽/△].

5 Нажмите [SET] (ЗАДАТЬ) для сохранения программы таймера.

УКРАЇНСЬКА

Програмування на тиждень

1 Натисніть [PROGRAM] (ПРОГРАМА), щоб увійти у режим підтвердження програми.

2 Виберіть день за допомогою [▼/▲] і натисніть [SET] (ВСТАНОВИТИ).

3 Виберіть номер таймера за допомогою [▼/▲] і натисніть [SET](ВСТАНОВИТИ).

4 Виберіть годину / хвилину / програму за допомогою [▼/▲] і натисніть [SET] (ВСТАНОВИТИ).
Також можна встановити температуру за допомогою [▽/△].

5 Натисніть [SET] (ВСТАНОВИТИ), щоб зберегти програму таймера.

FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH
● Si les performances de chauffage sont insuffisantes avec une vitesse de ventilation Low (Basse) , réglez la vitesse de ventilation sur Medium (Moyenne) ou High (Élevée) .	● Si el rendimiento de la calefacción es insuficiente con la velocidad del ventilador Low (Baja) cambie la velocidad del ventilador a Medium (Media) o High (Alta) .	● Wenn die Heizleistung bei niedriger Ventialtordrehzahl zu gering ist, ändern Sie sie auf mittel oder hoch .
● La température ambiante pouvant être réglée varie selon le modèle.	● El rango de temperatura que se puede ajustar varía en función del modelo.	● Der Temperatur-Einstellbereich kann je nach Innengerätemodell unterschiedlich sein.
● Le Capteur temp. détecte la température à proximité de l'entrée d'air de l'appareil intérieur. La température détectée diffère légèrement de la température ambiante selon les conditions d'installation. La température réglée est une indication de la température ambiante.	● El sensor de temperatura detecta la temperatura en las proximidades de la entrada de aire de la unidad interior. La temperatura detectada difiere ligeramente de la temperatura ambiente en función de las condiciones de instalación. La temperatura ajustada es una pauta de la temperatura ambiente.	● Der Temperaturfühler misst die Raumtemperatur am Lufteintritt in das Innengerät. Die gemessene Temperatur kann je nach Einbausituation leicht von der Raumtemperatur abweichen. Die eingestellte Solltemperatur gilt daher nur als Richtwert für die Raumtemperatur.

ITALIANO

- Se le prestazioni di riscaldamento sono insufficienti in velocità ventilatore Low (Bassa), passare la velocità del ventilatore a Medium (Media) o High(Alta).
- L'intervallo di temperatura impostabile varia a seconda del modello.
- Il sensore temperatura rileva la temperatura in prossimità dell'ingresso aria dell'apparecchio interno. La temperatura rilevata è leggermente diversa dalla temperatura ambiente a seconda delle condizioni di installazione. La temperatura impostata è indicativa della temperatura ambiente.

PORTUGUÊS

- Se o aquecimento não for suficiente no modo de velocidade de ventilação Low (Baixa), altere a velocidade de ventilação para Medium (Média) ou High (Alta).
- O intervalo da temperatura que é possível configurar varia dependendo do modelo.
- O sensor da temperatura detecta a temperatura da área próxima da entrada de ar da unidade interior. A temperatura detectada difere ligeiramente da temperatura da sala dependendo das condições da instalação. A temperatura de ajuste é uma indicação da temperatura da sala.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

- Εάν η απόδοση θέρμανσης είναι ανεπαρκής στην Low (Χαμηλή) ταχύτητα ανεμιστήρα, αλλάξτε την ταχύτητα ανεμιστήρα σε Medium (Μεσαία) ή High (Υψηλή).
- Το εύρος θερμοκρασίας που μπορείτε να ρυθμίσετε εξαρτάται από το μοντέλο.
- Ένας αισθητήρας θερμοκρασίας ανιχνεύει τη θερμοκρασία στην περιοχή εισόδου αέρα της εσωτερικής μονάδας. Η θερμοκρασία που ανιχνεύεται διαφέρει ελαφρά από τη θερμοκρασία του χώρου, ανάλογα με τις συνθήκες εγκατάστασης. Η ρυθμισμένη θερμοκρασία αποτελεί οδηγό για τη θερμοκρασία του χώρου.

TÜRKÇE

- Isıtma performansı Low (Düşük) fan hızında yeterli değilse, fan hızını Medium (Orta) ya da Yüksek olarak High (değiştirin).
- Ayarlanabilecek sıcaklık aralığı modele bağlı olarak değişir.
- Sıcaklık sensörü, iç ünitenin hava girişi civarındaki sıcaklığı algılar. Algılanan sıcaklık, kurulum koşuluna bağlı olarak oda sıcaklığından biraz farklılık gösterir. Ayarlı sıcaklık, oda sıcaklığı için bir kılavuzdur.

РУССКИЙ

- Если при низкой скорости вентилятора обогрев недостаточен, выберите среднюю или высокую скорость.
- Задаваемый диапазон температуры зависит от модели.
- Датчик температуры определяет температуру возле воздухоприемника внутреннего модуля. В зависимости от условий установки, определяемая температура немного отличается от температуры в помещении. Заданная температура служит ориентиром для регулирования температуры в помещении.

УКРАЇНСЬКА

- Якщо при швидкості вентилятора Low (НИЗЬКА) потужності нагрівання недостатньо, змініть швидкість обертання вентилятора на Medium (СЕРЕДНЯ) або High (ВИСОКА).
- Температурний діапазон, який може бути встановлений, відрізняється в залежності від моделі.
- Датчик температури визначає температуру в безпосередній близькості від отвору для входу повітря, який розташований у внутрішньому блоці. Результат вимірювання температури може незначно відрізнятися від температури в приміщенні в залежності від умов монтажу. Встановлена температура є орієнтиром для бажаної температури в приміщенні.

Информация для пользователей в РФ

Изготовитель:
Панасоник Корпорэйшн
1006 Кадома, Кадома Сити, Осака, Япония

Импортёр на территории РФ:
ООО «Панасоник Рус», РФ, 115191, г. Москва, ул. Большая Тульская, д. 11, 3 этаж.

Інформація для користувачів в Україна

Декларація про Відповідність
Вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в електричному та електронному обладнанні
(затвердженого Постановою №1057 Кабінету Міністрів України)

Виріб відповідає вимогам Технічного Регламенту Обмеження Використання деяких Небезпечних Речовин в електричному та електронному обладнанні (ТР ОВНР).

Вміст небезпечних речовин у випадках, не обумовлених в Додатку №2 ТР ОВНР, :

1. свинець(Pb) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
2. кадмій (Cd)- не перевищує 0,01wt % ваги речовини або в концентрації до 100 частин на мільйон;
3. ртуть(Hg) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
4. шестивалентний хром (Cr6+) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
5. полібромбіфеноли (PBB) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон;
6. полібромдефенілові ефіри (PBDE) - не перевищує 0,1wt % ваги речовини або в концентрації до 1000 частин на мільйон.

001

Уповноважений Представник:
ТОВ «ПАНАСОНІК УКРАЇНА ЛТД»
провулок Охтирський, будинок 7,
місто Київ, 03022, Україна

«Information for users in the Republic of Kazakhstan» in Kazakh language

Қазақстан Республикасы территориясындағы өнім сапасы бойынша наразылықтарды қабылдайтын уәкілетті ұйым:
АҚ «Панасоник Маркетинг СНГ», Қазақстан, 050057, Алматы қ., Тимирязев көш. 42, 30-шы ғимарат

Panasonic ақпарат орталығы
+7 (727) 298-09-09 - Алматы мен Орта Азиядан қонырау шалу үшін
8-8000-809-809 - Қазақстан бойынша стационарлы телефондар арқылы тегін

Информация для пользователей в Республике Казахстан

Организация, уполномоченная на принятие претензий по качеству продукции на территории Республики Казахстан:
Представительство АО «Панасоник Маркетинг СНГ», Казахстан, 050057 г. Алматы, ул. Тимирязева 42, здание 30.

Информационный центр Panasonic в Республике Казахстан:
+7 (727) 298-09-09 -Для звонков из Алматы и Центральной Азии.
8-8000-809-809 -Звонок по Казахстану со стационарных телефонов бесплатный

Authorized representative in EU
Panasonic Testing Centre
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany

© Panasonic Corporation 2015
Printed in China